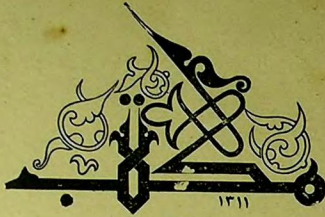


غزته به کوندرله جگ آتار
مدیر نامنه ارسال ایدلیدر.

محل اداره و توزیعی:
باب عالی چوارنه، خواجه پاشا جامع
شرقی قاشوستنه سکر نومرولو
محل مخصوصدور
مسکنه مرقه کوندرله جگ آتار
معمولونه ایبول و درج اولنور .
درج اولنیال اوراق اعاده ایملر .



ایکینجی جلد

نسخه سی ۵۰ یاره پدر

عدد ۱۴ { هراون بیش کونده پنجشنبه کونلری نشر اولنور ادبی ، فی رساله } اوچینجی سنه

اوقشار لب معصومی افلاس سعادت
روح کی گلزار تخیله رواندر

§

مانی کوزکی بوس ایدلی نور محبت
چشتم کی حیران کبودی سمدار
البت ایدمه من ارض سبطالعه رغبت
چشتم کی حیران کبودی سمدار

§

پنه رخکی بوس ایدلی ابر محبت
سینه کی هر قطعه سی بر تازه جهاندر
حولنده کولومسر بتون آمال شبابت
سینه کی هر قطعه سی بر تازه جهاندر

§

تازه لیکتی بوس ایدلی مرغ محبت
کوکام کی شب تابهر نغمه سردار
دمسازی ، هم آوازیدر آهنگ طبیعت
کوکام کی شب تابهر نغمه سردار

§

مدیری: ابوالفیاض حقی

اداره به عاقدکافه امور ایچون
مدیره مراجعت ایدلیدر .

شرائط اشتراك:

درسعادت ایچون ستمسک اولنور
غرضه در .
طرشه ایچون ستمسکی پوسته
اجرتیه برابر الی غرضه در .

نسخه سی ۵۰ یاره پدر

اخطار

سر محرر استماعیل حقی بك افندیك اخیراً
وظیفه رسیه سنك امدد و تكذراته سندن طولانی
بالضروره غزته دن انفكاکی وقوع بوله سیله
بو نسخدن اعتباراً سر محررك وظیفه سی
كفایتی مسلم اولان بر ذاته تودیع ایدلمشدر .

ادبیات شرقیه

اشعار

محبت

سنبل صاچکی بوس ایدلی باد محبت
فکرم کی شوریده و میال هوادر
نیلز نه جهنلرده ایدر سیر و سیاحت
فکرم کی شوریده و میال هوادر

§

غنجیه فیکتی بوس ایدلی طفل محبت
روح کی گلزار تخیله رواندر .

صفحه	عن	الی
۴۳۸	۱۰	• مجازلر « ایکینجی مقاله »
۴۶۵	۱۰	• یالانچی « حکایه »
۴۶۹	۱۰	• روس شاعر لر ندن موتوف
۴۸۱	۱۱	• نعمت شریف « نظیره »
۴۸۱	۱۱	• شعر « موسم بهارده بر طایغ اتکی »
۴۸۲	۱۱	• غزل ، اثر ناجیده بر کوچک خطوه
۴۸۳	۱۱	• شعر « دوشوندم »
۴۸۴	۱۱	• ترکمن شعر استندن محذوم قولی
۵۱۶	۱۱	• بر حکایه
۵۲۹	۱۲	• شعر « تبریک عید سعید »
۵۳۰	۱۲	• شعر « ناله حسرت »
۵۳۰	۱۲	• شعر « تصویر جانان »
۵۳۰	۱۲	• شعر « اورده »
۵۳۳	۱۲	• شعر « فریاد بوحال آتشدن »
۵۳۴	۱۲	• بر مکتوب ادبی
۵۶۶	۱۲	• چفتلکده « رومان »
۵۷۳	۰۲	• مقالات تاریخیه
۵۷۷	۱۳	• غزل
۵۷۸	۰۳	• مشترک غزل
۵۷۸	۱۳	• کنار جویبارده
۵۹۹	۱۳	• اسکندر ذوالقربین
۶۰۴	۱۳	• آرقه داشم ایدی
۶۱۲	۱۳	• بر طاله
۶۱۶	۱۳	• ایکنه

صاحب امتیازی: کنایچی قره بت

قره بت (طبعه سی - باب عالی جاده سنده



قلب ترکی بوس ایده لی قلب محبت
قلب کی آزرده داه خیلاندر
لطفگله، عتابگله بولور علای شدت
قلب کی آزرده داه خیلاندر
جناب شهاب الدین

بر بدوی قیزینه

اونه وحشی نظر جذبه نمود
بی بیکانه سودا صانه
وضع، هیئت آدانه
ظاهر حاله ایثانه، قائمه
نعم حسنی تقدیر ایلمدم
سورم رنگ رخ عصمتکی
پرتو بارقه بیجیگی
طورکئی، تابشکی، رنگئی

§

شهرک اڭ خوش کوزلده یوقدر
سنده کی قلب صداقت بیما
سنده کی صدق محبت بیما
سنده کی بوی امزار وفا
سنی گوگم نه قدر صاف بولور!
نخل نازنده وحشت سنسک
حسن و آن بدویت سنسک
کتر مستور طراوت سنسک

§

بوستانک، بوزمینک سندن
دها خوش بر مهی بوق، اختری بوق

دها رعناکلی بوق، دختری بوق
حاصلی بر اثر بهتری بوق
بوچولک مالکله بیجیگی سنک
بوکواک سنی تجلیل ایله
سوره حسنی ترتیل ایله
شو چمن یاییگی تقییل ایله

§

اومبوردم بو صیاق مملکتک
بو یله بر غنجه رعناسی اوله
بو یله بر گلین رعناسی اوله
بو یله بر کلشن سوداسی اوله
مدنیلرده بولماز صاییم
اوکوزل کوزلر، اوسیمای کرین
اوسیه صاجلر، اوضاع رنگین
نور عصمت کی رعنا و حزین

§

قورقارم بر ایکی بیلدن صوکره
صولورور رونقکی شدت شمس
حسنه ضعف بربر حدت شمس
رنگکی تار قیلار وفرت شمس
کل سنکله بوزمیندن قاجلم
کیدلم معتدل اقلیمه
کرو کلشنلری سیر وسفره
حوض و دیرالری کشت و گلدره

§

اولا غرب شماهه کچسهک
کرسهک اطرافنی دار و طنک

ذوق صافیت دلدار نه در
لنت یار وفاکار نه در
کندی مادام دکلدنر بویله
اولماسون حسنه آرتق مغرور
ایتمه سون قلب حزینی رنجور
یتیشیر بولم دورا دور

§

نه ایچون اوله مهیا اولدک؟
مقصدک بر طرفه کیتکمکی؟
یوقسه افتاده کی ترک ایتمکمی؟
دل آوارمی اینجتمکمی؟
کیتنه ای یار، دخیلک! لطف ایت
سن کیدرسهک یسه نالان اولورم
بینه محنتکس هجران اولورم
بخت زارم کی گویان اولورم

§

بوچولی دور ایله آلت اوست ایتمهک
بولامازسنک یسه گوگم کی یار
بو یله بر یار صداقتکار
که ایدر جاننی جانانه نثار
اونه! قالقوب کیدپورسک، ایواه!
سنده رحم ایله مه دک شخته
بولدک چاره غم غربتمه
آرتق ایشته آجینیر حالتمه!

ع . ک

یوقدر امثالی دیار و طنک
خوشدر آتاری بهار و طنک
بر نشاط امل آرا بولوروز
دیگله سهک جونجی، بلبلر نی
قو قلاسهک ترکس سنیلر نی
طوبلاسهک نشئه سنی، گلر نی

§

صوکره بز کوشده آرام ایتمهک
سکا احوالی تعداد ایتمهک
حسنه شعر لر انشاد ایتمهک
شوق شوخانه کی مزداد ایتمهک
سنده بولر ایله محظوظ اولسهک
بخت عشقمه امداد ایتمهک
دل ویرانی آباد ایتمهک
نی بر بوسه ایله شاد ایتمهک

§

صاییم بوسه وصلکده سنک
باشقه بر شوق حرارت وارد
اودوداقلرده حالوت وارد
اوکوزل سنهده صفوت وارد
قو قلاسهک زلفکی عصمت طویلام
کرچه بر نجهله وحشت سنک سن
بجه خورشید ملاحظت سنک سن
غبطه بخش مدنیت سنک سن

§

سنی کورسون اودیاریک کوزلی
آگلارسون صفوت دیدار نه در

نحات الأُسْحَار

فی

مدح النبی المختار

ناظمی

مترجم وشارحی

عبدالغنی التالیسی

رسالهٔ حمیدیه مترجمی

قدس سره حضرتلری

اسماعیل حقّی

— مابعد —

. جناس مرصعك امثلهٔ مشهوره سندن
«نحات» ده ذكر اولتان شو ایاتی ده قیایدلم كه
«ابن خلكان» مرحومك ده [۱] «وهو فی غایة
الحسن» قولیه مظهر تقدیرلری اولمشدر.
«اما الغبار فانه مما اثاره السنابل»
«والجو منه مظلم لكن اثار به السنابل»
«یا دهرلی عبدالرحیم فلیست اشعی مس تابل»

[۱] مشارالیه «وفیات الاعیان» صاحبی مورخ
شهر عالم، فنون ادبیه وعلوم سائرده مهارت
کامله سی مسلم بمدوح الفعال وتمدوح الحاصل برقاضی
صاحب کالدور، وزراری برامگه نسلندند.

بر خیلی اعوام دیار قاهره و شامده تدریس
وقضایه اهتمام اوزره اولوب التی یوز کسان بر
سال هجری سندن دمشقده ارتحال دارالانعام
بیورمشدر.

فقرات ظریفه و اشعار لطیفه سی واردر.
«خلکان» فتح خای معجمه و کسبر لام
مشده و کاف عربی ایله اولوب اجداندن برینک
لقبیدر.

اسم ونسب شرفلری «شمس الدین احمد
بن محمد بن ابراهیم اولوب «اربل» شهرنده
طوغمشدر. رحمة الله سبحانه

قائمی عماد کاتب اصفهانی حضرتلری درکه
مشارالیه «خریده القصر و جریده العصر» [۲]
نامنده کی کتاب فاخر لرندن باشقه «برق شامی» وقع
قدسی، کی یك چوق آثار نادره صاحی اولوب
— فتوحات عظیمه سیله عالم اسلامتی یکنی باشند
احیا ایدره ك بپوك غازیلر صیره سنه کیمش. ونام
[۲] بو کتاب کتب ادبیه نك الك کزیده.
لرندن بری اولوب «مقامات» طرزنده غایت بلیغانه
یازمشدر.

تمام اون جلددن متشکل اولدیغی خالد
یا لکتر بئین یوز تاریخندن بش یوز بخش ایک سنه سنه
قدر کدران اولان شام و عراق و مصر و مغرب
و دیار عجم شعرا سنک تراجم احوال و منتخبات
اقوالی ذکر و بیانی حاویدر.

عماد کاتب بو کتابی «ابو المعالی» نك و زینة
الدهر، نام کتابنه ذیل اولوق اوزره تألیف
ایمشدر. اوده «دمیة القصر» ایله «یتیمه الدهر»
ک ذیلی و «یتیمه الدهر» دخی و کتاب البارغ، ک
ذیلی اولدیغی مشهوردر.

[بو کتب نفیسه ایچندن یا لکتر «تعالی»
مرحومک «یتیمه الدهر» ی یاقین زمانده مصرده
طبع اولمشدر]

عماد کاتب علامه . سلطان صلاح الدین
حضرتلری نك و فاندن صوکره خانه سنده اختیار
عزت ایدره ك تألیفات ایله اشتغال ایتمشدی.
آثار عظیمهٔ سائرده ده «ابن خلکان»
تاریخنده مذکوردر.

«۵۹۷» سنه هجری سندن ارتحال ایدره ك
دمشق شامک مقابر صوفیه سنه دفن اولمشدر.
«رحمة الله تعالی»

«مآل ایبات»

اشبو غبار متراکمی آتله ک آباقلاری اثاره
ایتمکینده شبه یوقدر. بوندن طولانی چؤ هواپی
ظلمت قابلامش و فقط سزک برتوفضل و عر فانکر
اورته لنی نورلاندمقدمه بولمشدر [شبو خطاب
قاضی فاضله در] ای دهر بر جور! نیم عبدالرحیم
نام بر مستدم وارک آنک سایه سنده سنک اصابت
حوادنگدن قورقه حق دکم.

[آکلاشلیبوره ک سواربرک کترتندن هواپه
قالقان توزلرک ضیای شمس کوستر مه بیجک درجه
تراکم ایتمه سنه دار او شاند سوز اولمشده نظم مذکور
«اما» کله سیله تصدیق اولنمش، زیرا «اما» کله سی
تفصیل بجمل و دفع اشتباه مقامنه مخصوصدر]

ایتمشدر. نظمه دائره آثار حسنه سی اولوب نمونه سی
تاریخ ابن خلکانده مذکوردر.

. قاضی فاضل عنوانیه اشتهارینه باقیلیرسه
بر مدت اولسون مشارالیه کضا مسلکینده
بولنمشه کوستر رسده بوکا دایر برصراحت بوله ما.
دق. اوت ایدرلری «الاشرف بهاء الدین» «پسان»
شهرنده قاضی ایتمش و حتی بر روایت کوره کندیمی
اوراده طوغمش که «حاصم» اقدسی مرحومده بوکا
ذاهدر.

مشارالیه عماد کاتبین بر سنه اقدم ملک
عادل زماننده، قاهرده ارتحال ایتمشدر. اوراده
مدرسه سی و خیرات ساربه سی واردر.

. کثیر الصلاح و الصدقه بر ذات ایدی.
«رحمة الله سبحانه»

جلالت اتسامی الی الابد زبور آرای السن اسلامیان
اولره قالمش اولان — سلطان صلاح الدین ابوبی
حضرتلری نك کاتب و مشاور خاصی ایدی.
حدادت سنلرنده اصفهاندن بغداده عزیمتله
مدرسهٔ نظامیه ده اکل تحصیل ایدره ك قفه ایله
ادب یئنی جمع ایدن اکا بر علا صیره سنه کچکدن
صوکره دیار شامه کیمش و اوراده سلطان مشارالیه
حضرتلری نك انتساب ایدوب مظهر غایتلری اولمش
ایدی.

ایبات معروضی سلطان مشارالیه ک وزیر
اعظمی اولان «قاضی فاضل» عنواتی حائز، مشهور
عبدالرحیم بن الاشراف [۳] ایله بر موکب عظیمه
بولدقلری هنکلمده انشاد ایتمشدی.

[۳] مشارالیه مصر اهالی سندن اولوب «۵۲۹»
تاریخنده «عسقلان» ده تولد ایتمشدی. صناعت
انشاده فقره ایدن لر دندر که روایت اولندیغنه
کوره اکر مسودات رسائل و اوراقی جمع ایدلسه
ایدی اکثری مرتبهٔ اجاده واستحسانده بولنق
اوزره یوز جلد آثار ادبیه تشکیل ایدردی.
فقط زیاده سی اضاعه ایدلش.

عماد کاتب خریده سنده مشارالیه ک تعداد
اوصاف علیه سی صیره سنده شوله دیورلر «فهو
کالشریعة المحمدیه التی نسخت الشرائع. و رسخت
بها الصنائع.»

ان شاء انشا فی یوم واحد بل فی ساعة واحدة
مالو دون لکان لاهل الصناعة خیر بیضاعه. این قس
عند فصاحته و این قیس فی مقام حصافته. و من
حاتم و عمرو فی سماحته و حماسته. «سویطی»
مرحوم دخی مشارالیه «شیخ البلاغه» دیه توصیف

بیت اولک آخرنده کی «السنابک» سین و بانک
ضمیر لری ایله «سنبک» لفظک جمعی اولوب
دوایک طرف اقلری اوجا ریسنه اطلاق اولنور [۴]

باشقه معنایله وارد.

بیت ثانینک آخرنده کی «السنابک» ایسه
«یکاد سنابرقه ینده بالابصار» نظم مینفنده
مذکور، ضیا = پارلایش معناسنه اولان «سنا» ایله
ضمیر مخاطبه داخل بای جاره دن متحصل «بک»
لفظندن تشکیل اتمشدر .

شعو اعتبار ایله نظم مذکورده جناس
مقرون بولنور .

بیت ثالث آخرنده کی «بانک» لفظنه اوست
طرفنده کی «مس» نک سین مفتوحه سی افتخام
ایدیجه بر «سنابک» لفظی دها ساحة تلفظه چقبورکه
ایشته بو اعتبار ایله تحقق ایدن تجنیس آک «مفروق
مرقوق» قنشدنر .

«انارته» انارده دن مشتق ماضی مفرد مؤنث
«اناره» انارده دن مفرد مذکر صیغه سیله «به» دن
متشکل اوله رق تلفظ و معنانه یندرنده فرق آشکار
ایسه ده خطاً بالکر قنقله ایله افتراق ایتلرینسه
بنه جناس تصحیفی حاوی اولورلر .

[۴] ده دونمک طرف اقلدن خالی بولنان طماننر-
ینده مجلس وزشده «منم» ک جمعی اولان «منام»
اطلاق اولنور .

قال زهیر فی معلقته

«و من لم یصانع فی امور کثیره»

«یضرس بانیب و یوطلأ بمنم»

ای من لم یدارهم و یعاشرهم یلاق منهم

اذی و هو انا .

عزالدین ووصلی نک بو قییلدن اولان شو
یندری ده غایت لطیفدر .

«یا مقالة الحب مهلا»

«فقد اخذت بنارک»

«وات یا و جنتیه»

«لانحر قینی بنارک»

[سکرنجی بیتک شرحنده بونکده تفصیلی کله کج]

«ابن حجه» حضرت لری «خرزانه الادب» ده

دیورکه ادا بیاندنر قنقر ایلدیکی اوزره جناسک
رکنلری لفظاً متفق، معنانه مختلف اولورلر .

چونکه جناس محسنات لفظیه دن معدوددر .

بنابراین فوقنده کی انواع بدیعیه نسبتله
جناس مرتبه وسطاده قایر؛ توریه ایسه صنائع

بدیعیه نک اعز و اعلا سیدر . بوجهته بر جناس
اگر توریه قییلدن قیلدیجی اولورسه معنایک

ایکیسه ده رکن واحده انحصار ایدرک تعقید
جناس ایدن تخلص ایدیلدیجی کبی بونک لظافتندن

ذوق سلیم دها زیاده خوشالانه چی آشکاردر .

مثلا جناس مرکب صاحی

«أعن العقیق سألت رفقا اومضا»

«أقام حاد بالركائب اومضی»

دیوب ایکی «اومضا» فی باشقه باشقه معنانه صرف
ایدر .

توریه صاحی ده

«و اذا تبسم ضاحكاً لم التفت»

«ان عاد برق فی الدیاجی اومضا»

دیورک بر دفعه مذکور «اومضا» ده ایکی معنا
ملاحظه ایلر . [«اومض» کلمسی اشباع قصه ایله

«اومضا» اولتیجه شمشک پارلامق معناسنه «ایمان» دن
قمل ماضی اولتی ایله . اوزرینه «او» ماطفه داخل
اولش «مضی» فعلی اولتی بیننده دوران ایددیجی
محتاج ایضاح دکلددر .

مابعدی وار

المرثون

فی

زجره الفروق

— مابعد —

مؤانی

مترجمی

انور

«بنت»

ناه طوبله ایله «بنت» وناه قصیره و همزه
وصل ایله (ابنه) دینیر . (ابنه ادبیه نلر (ابن) لفظنه های

فارقة دینیلن ناه، تأنیفی الحاق ایتلمشدر که بواه فاره
حال وصلنده (نا) اولور . (بنت) دینه نلرده صیغه

مفردة اوله رق قبول ایدوب اولی اولان (با) به
حرکه و برمشلردر . (بنت) و (اخت) ده کی

ناه منطرقة اصل کلدن اولوب وقتی ووصلی حالنده
تأبسدر . حقیقته ناه تأنیف دکلددر . زیرا ناه تأنیفک

ماقبلی دالماً مفتوح اولور، (فاطمه) ده (میم) و (شجره) ده
(راه) کی، یاخود (الف) اولور، (قطاة) (قناة) کی .

آنجیق (ابنه) لفظک استعمالی اکثردر . و (مریم) ابنه

عمران) و حضرت موسایه جناب شعبی علیهما السلامی
مخبر اولان (انی اربدان انکح احدی ابنتی هاتین)
آیت کریمه لری بو وجه ایله ناطقدر .
«بوجهما»

ابن حاجبک کافیده (وقدی بولون المبتدأ نکره
اذا تخصصت بوجهما) عباره سنسدن کی (ما) زائد،
یاخود صفتدر .

«بهم»

حریری دیرکه: ناس عربک (لیل بهم) قولانی
استماع استکملر بیون (بهم) ی لون اسوده مختص
ظن ایتدیلر . حال بوکه (بهم) لون آخرله مخالطه

و بر شیه مازجه ایجه بن لون خالصه دینیر؛ بنه علیه
قرله اختلاط ایدن لیله مقمره به (لیل بهم) دینیز .

ایمدی، خالص بیاضه (ایض بهم) و خالص مانی به
(اشقر بهم) دیمک جائزدر . (یخشم الناس یوم

القیة حفاة عراة بهما) حدیث شریفنده (بهم)
خالص دیمکدرکه تمامی خلود ایچون علل

وامراضدن سالم وخالص اوله رق تحت جسده
صفت واحده اوزره حشر اولورلر دیمک اولور .

بو (بهم) بانک ضیله (بهم) ک جمیددر .
«بید»

(انا افصح العرب بید انی من قریش) حدیث
شریفنده کی (بید) بانک قحقی و بانک سکونیه غیر

معناسنه در . آنجیق (بید) کلمستک مرفوع و مجرور
اوله رق وقوعی بوقدر، دالماً منصوبدر؛ استثناء متصل

دخی اولماز؛ بالکر کندیسسیله استثناء اولنور،
یعنی استثناء منقطع اولور . حدیث مذکورده کی

(بید) ک (غیر) معناسنه اوله سی بعضی نجاتک مذهبی

اوزر دره . بعضلر (لاجل) معناسه در ديديلرکه قاموسه کوره مختار اولانده بودر .

« بين »

اسم و حرف اوله رق استعمال اولنور ظرفدر .
(حتی اذا بلغ بين السدين) آيت کریمه سنده بلوغ اولمغه مفعوليه منصوبدر . ته کيم قاسير شريفه نك پسانه کوره (لقد تقطع بينکم) قول کریمه مرفوع (وهذا فراق بيني وبينکم) نص جليلنده مجروردر . سکون سين ايله وسط معناسه در . (جليس بين القوم) ديمک (جليس في وسطهم) ديمکدر . سينک سکونيه (وسط) و بالتحرک (وسط) پيننده کی فرق فروق مسته قریباً ذکر اولنور . (بين بينا ثنا) نك اوجی دم بر معنایه اوجی دم ظرفدر . بعض کره ظرف مکان اولور (جلست بين القوم و بين الدار) کی . بعض کره دم ظرف زمان اولور . برده صفتی متوسط اولان شیه مرکبات مبنیه دن اوله رق (بين بين) دینیر . اصلی (بين هذا و بين ذاك) ديمک اولوب ايکی (بين) لردن يشقه می حذف اولمشدر . بعضر بونده اصل اولان (بين) گه سنک مضاف اولمسیدر دینیر . وقتاکه اضافتدن قطع ایدیلوب هر ايکیسی يکيکوره ضم اولندی پینلرنده کی عطف معترض اولان وادخی حذف اولندی . (بين بين) (احد عشر) مثلیلرک بنا قیلندی کی میندرلر . بناسنده اخف حرکتدن اولان قحه اختیار اولندی . بو (بين بين) ده کی قحه حال اضافتده اولان (بين) ده کی قحه تک جنسندن دکلدره زیرا (بين) لفظ تک حال اضافتده کی قحه اعتقاد جر دلالتیه اعرا ایدر .

(من بين فرث ودم) نص جليلنده اولدیغی کی . [۱] ظرفت ایچون اولان (بين) نك خصایصه سنده ندرکه هیچ بر حال ايله اوزرینه ضمه داخل اولماز . اما (لقد تقطع بينکم) آيت کریمه سنده کی (بين) نك مرفوعاً قرآنه کوره اذن وصل معاسی قصد اولمشدر . ته کيم شاعر (لقد فرق الواشين بيني و بينها) . ققر بذاك الوصل عینی و عینها) پیننده کی (بين) دن بعد معناسی قصد ایشدر . زیرا (بين) لفظی بعد و وصل معالرنه اوله رق اضداددندر . حرری (المال بين زيد و بين عمرو) دیرلر صواب اولان (من بين فرث ودم) کی (المال بين زيد و عمرو) دیمیلدز دیدی . بونک علت و سببی شسو اولورکه (بين) گه می اشتراك اقتضا ایدر (المال بينهم) (والدار بين الاخوه) کی . بنا علیه تنبیه و جمع اوزرینه داخل اولور؛ اما (مذبذب بين بين ذاك) آيت کریمه سنده کی (ذالك) لفظی ايکی شیئه مؤدی اولوب لفظیتین مقامه قاندر . تقدير آيت (مذبذب بين بين الفرفين) ديمکدر . بو تاویل حق سبحانه و تعالی حضرتلری (لاالهی هؤلا و لاالی هؤلاء) قول شریفیه کشف پیوردی .

« بينا »

(بيننا انا انا) دینلکنده (فاجات بين اوقات مشی کذا) ديمک اولورکه بن کيدر ايکن ناکه شوبله بر ایش ظهور ایدیلوردی ديمکدر . اشباعدن الف حاصل اولمغه (بيننا) دینمشدر . طرف زماندر . (بيننا) دخی بوله در . حرری به کوره (بين) اوزرینه (ما) زیاده قیلمشدر .

[۱] مثلا فلان شی ایدر فایمدر ديه سؤال اولوب ده سنده نمانی نه فنا ايکیسی اورسی ديه چکک برده (بين بين) دیرسک .

(فصل التاء المثناة الفوقین)

« تارة »

بعض احيانده ديمک اوله رق ظرفدر . يا خود مفعول مطلق اوزره مصدردر . (مرآة) دخی بوله در . (تارة) نك (تورة) اولوب اوک تحرکی و ما قبلنک افتتاحی حسیله (الف) قلب اولمشدر . سورة (طه) ده تفسیر ارشاده (تارة) فی الاصل جريان معناسه اولوب بعده فعاتل متجدده دن هربری فعله واحده معناسه اخذ اولندی . ديه محرردر .

راغبده مفر داتنده بونکه عربلرک (تارة الجروح) کللمسندن مأخوذ اولوب (التام) ديمکدر دیدی . قاموسده (تور) آتقی معناسه و (تارة) ده وقت و حين اوله رق (برکزه) ديمکدر ديه محرردر . « تأبط شرأ »

بر کيسه نك استمير . شوبله روايت ایدرلرکه بونکيسه سارق اولوب هر نه زمان سرقت قصديه اودن چيقاقچ اولسه قلیغنی قولتغنک آلتنه آلوب اوله چيقار ایدی . بونک بو حالنی کوروب بکنه بن آناسی (تأبط شرأ) دیر ایدی . ايشته والده سنک بو سوزی کندینه اسم اولدی .

« تباشير »

هر بر شیک اوانلده دیرلر (تباشير الصبح) (اوائل الصبح) ديمکدر . بونکدن فعل بنا اولماز بونکندی لفظندن واحدی اولمیان جمعلدرندر . (محاسن) قلیغ . مساوی میامن مقالید ، مذاکیر ، ابايلی (کی) (۱)

[۱] کلمه مذکوردهن بو حالده دخی مابه التباشير معناسی تباشد ایقبوب مثلا اوائل صبح معناسه قدوم صبحی تبشير معناسی واردر .

(تاريخ)

تعريف وقت ديمک اولوب (تورخ) ده بونکيدر . (ارخت الكتاب بيوم کذا) ديمکه (ورخت الكتاب بيوم کذا) ديمک معنایه مساويدر . بعضلر تبیین يوم معناسه اوله رق (تاریک) عجمی معریدر دیدیلر . (تأکید و توكيد) ک دخی صرفده يکديگر . نندن فرقی اولوب آتقی و او ايله (توكيد) ک استعمالی اکثردر .

« تبارک الله »

تعالی الله ديمکدرکه عظمت و جلالتی دوام ثابت ايله دائمدر معناسی اولوب انتقال معناسه ملاحظه اولماز ، بناء علیه مضارع يته سيله (تبارک الله) دینلر ؛ زیرا بونده انتقال واردر . قدیم اوزرینه ايسه انتقال ازمه محالدر . مرویدرک (صاحب بن عباد) بو (تبارک) گه سيله (رقیم) و (متاع) گه لرینک معالرنده تردد اتمکله قبائل عربی دوره باشلادی . قبيله نك برنده قادینک بری هنوز صغیر اولان اوغلنه (ابن المتاع) یعنی متاع ترده ده صوردی . چوجوقده (جاء الرقيم و اخذ المتاع و تبارک الجبل) ديه جواب ورنجه ابن عباس بونلرک معالرنی بالاستفسار (رقیم) کلب و (متاع) قاب چقاق سيلککاری باچاوره و (تبارک) (صعد) یعنی چيقدی معالرنه اولدیغنی اوکرندی . بوقصه اصتمی به ده عزو اولنور .

« ثاب »

امتلاء طعمادن و کساندن نفسی ایجری چکوب آخر آچمه دینیرکه ترکه استه مک ديمکدر . بونکدنک رسمنده اختلاف واردر ؛ صواب اولان لقدن صوکره همزه ايله تقاعل وزنی اوزره

(تساب) یازمقدر . فمئلده مصدر بنده واو ایله
(تساب) یازمق طوغری دکلدرد .
«تدکار»

بول (تدکار) ایله (تسال) (تسیار) (تسکاب)
کچی امثالک کلیسی تانک قعیلهدر؛ کسری خطادر .
لغت عربیه اربابی «تعمال وزنی اوزره کلن هر بر
مصادر تانک قعیله اولوب آتیق ایکی به منحصر
اولهرق (تیبان) او (تلقاء) مصدرلری کسر تا ایلهدر
دیدیلر . بعضلری اوچیجی اولهرق (تعمال) کلهسنی
دخی علاوه ایلهدی؛ اما اسم جنس ایله صفتلردن
کسر تا ایله بر خیلی استا واردرد: (تخفاف) (تمثال)
(تسماح) (تلماب) وغیریلری کچی .

«ترت بداک»

بوفی الاصل دعا بالافتقار معنانه ایدی؛ لکن
عرب معنابه وانکار و تعجب و تعظیم امر ورشیه
نشویق کچی بر طاق معنارده استعمال ایدر (ترت
بداک ان لم تعقل ما امرتک) دینیرکه (تسک المرأة
لاربع ما لها وحسبا ولجمالها ولدینها فاطفر بذات
الدين ترت بداک) حدیث شریفنده (ترت بداک) ده
بو معنایدر . کرمانی «رانک کسر یله (ترت بینک)
(ترت بداک) دیکدر» دیدی . بونده اختلاف کثیر
واردرد؛ معنسانده اقوی اولان شودرکه (ترت)
کلهسی مؤنث غایبه بنیهسیله (افتقرت) معنسانده .
لکن عرب حقیقت اصلیهسنی قصد ایچیرک استعالی
اعتیاد ایلوب بر شینک انکارنده ومدح و زنده
وتشویق و اعجابنده (ترت بینک) و (ترت بداک)
(وقالته الله) و (لا ابالك) کچی کلاملری ذکر ایلرلر .

بعضلده «دوا ایچون اولوب حقیقتی قصد
اولتیدرق خبردر» دیدی .

«ترجم کلامه»

بو کلام لسان آخره نقل وتفسیر اولندوقده
(ترجم کلامه) دیرلر (ترجمه الابواب) دیکدن
مقصود مطلبی تعیین وتفسیر دیمک اولور .

«تساع»

متکلمک کلامندن فرضی یلینچوب فهمنده
لفظ آخر تقدیرینه محتاج اولورسه اکا (تساع)
دیرلر . (تساع) لغتده (تسامله) و اصطلاحده
کلامی ظاهراک خلافته المغه دیرلر دیه مطولده
محرردرد .

«تعال»

لامک قعیله خاص ایکن عام اولدی . اصلی
بوکسهک برده طوران کیسهک آشاغیده طوران
کیسهنی چاغرمه سی ایدی . مؤخرأ کل معنسانده کسب
اتساع ایدرک نعیم اولندی .

«تعالوا»

قع لام ایله اصلی (علو) دن (تعالوا)
ایدی . (واو) درنجی اولدینی ایچون (یا) به ابدال
اولوب (تعالوا) اولدی . (یا) ده (الف) قلب
اولهرق ایکی سساکن اجتماع ایتیکله (الف) ده
حذف اولندی . بوده هر نه قدر بوقاری کلکی طاب
ایسهده مؤخرأ استعمالده بوندن اعم اولدی . یعنی
کلمک معنسانده استعمال اولندی .

«تعالی الله»

(تزعن صفات الخلو فین) دیکدر . بوجهلریم
(قال الله تعالی) ایله نظیری اولان دیکر قوللریم

چونکه اوون مبدل اولان (تکله) نک تاسی
مضمومدر ؛ (تکلان) واملی کچی . ایکنجیسه ده
کاف حروف ابدالدن دکلدردرک حتی لامدن بدل
اولسون .

«تک»

(تا) (ها) معنسانده (لام) ده (ذا) معنسانده اولوب
(کاف) ده مشارالیهدر و ایکسی ده مؤنثه اشارتدر .

«تمتیل»

مثال دیمک اولوب جزئیات قاعدندن
جزئیدرکه اوقاعدینی ایضاح ایچون ذکر اولور [۱]

بوقدیرجه هرشاهد مثالدر؛ فقط هر مثال شاهد
دکلدرد . حضرت شیخ العلامه حواشی مختصرنده
شاهد آتیق کلام الاهدن و کلام رسول الله و یاخود
کلام بلادن اولق اعتبار ایله اخصدرد . بعض کرده
شاهد صحت تمتیل واستمشاهده نظرأ مثالدن اعمدر .

مثال مستمشهیدن دکلدرد . بویله اولدیسه شاهد ایله
مثالدن هر بری یکدیگرندن من وجه اعم و اخصدرد .
لکن بوجمع اعتبار ایله در بوسه اولورکه بعض (امثله)
صحت استمشاهده (شاهد) مساویدر .

«تمثال»

خلایق حقدن بر مخلوقه تشبها یا بیلان مصنوع
ومصور شی دیکدر . (تمثل) غیرک امانلی اوزرینه
تصویر اولاندرد .

«تمام»

(ثم آیتنا موسی الکتاب تماما) آیت کریمه سنده
[۱] مثلا با حروف چرمندر داخل اولدینی اسم
واحدی صیر ایدر دیه بر فاعده بیان ایدر زده اوقاعدینی
ایضاح ایچون (امت بالله) دمی (با) کچی دیمثال کتیررزد .

کچی معترضدر . (الله تعالی) ده اولدینی کچی لفظه
جلالته سفتی اولق جائزدر . اگر دینیرسه که
جهله نکرمدر نصل اولورده اعرف المعارف اولان
لفظله جلالیه صفت اوله بیلیرکه (سبویه) بعد الوفاة
رؤیاده کوربله رک احوالندن سؤال اولندوقده
(لفظله الله اعرف المعارف دیدیکم ایچون جناب
حق بی عفو استدی ونع کونا کون ایله دلیر
ایله دی) دیدی دیه بروایت واردرد . جواباً دینیرکه
صفت موصوفه شخص اولورسه تعریف وتسکیرده
تخالف ایتسلر بیله لغت اولهسی جائز اولور .

(تعمدالله برحمته)

(غمد) کسرغین ایله غلاف کچی قین معنسانده
وقع غین ایله قلیع وسارغینی قینه قومق معنسانده .
بوندن مقصود احاطه رحمتدر . تهکیم غلاف سیفی
احاطه ایدر .

«تک»

تکبه فارسیدن غلطدر . (خافاه) کچی اهل
تصوفک سکناسنه مخصوصدر . نعمة الله لغتنده بیان
اولندینی اوزره (تکبه) ترکیسه سویکتک بری
وسویکتک دیکدر . اضافت بیانیله دنیا به (تکبه
کاه) دینیر . صوفلرک سکناسنه مخصوص اولان
زاویه دخی من وجه بوکا مناسیدر . معاصرمدن
بعضلری (تک) توکل معنسانده اولان (وکانه) دن
مأخوذدر . زیرا اهل زاویه یعنی صوفیلر جلب
ارزاقده جناب حقه متوکل واسبابنه تشبیدن منقطمدر
دیدیلر . حال بوکه بواچی وجه ایله غلطدر .
برنجیسی (تک) اوخالده ضم تا ایله اولمیدر .

(تماماً للكرامة والتمية) ديكدره زيرا بو حذف زوايدله
اتم بايندن مصدردر .

«تبيه»

كندينه بطريق الاجمال بحاجت سابقه دلالت
ايدن بحتك عنوانندن عبارتكه لفظ مذکور ذکر
اولنجاه ادق تأمل ايله بيانير . اعراضه اختلاف
واردر . بعضلر (بر يتك مصراعيني بيننده
براقيلان بياض فاصل كجي اعراضدن محلي بو قدر)
ديدى . بعضلرده (مبتدأى محذوفك خبرى
اولوب (هذات تبيه) ديمك تقديرندهر) ديديلر .

«تورية»

(توراتى عربيدر ديه نلر جاقاق آتتى
ديك اولان (ورى الزند) دن مشتقدر (تا)
واودن ميسدل اولوق اوزره (فوعل) وژندهدر
ديدلر . عيني بخارى شرحنده ديدى كه (تورات
(ورى) دن مشتقدر و (تفعله) وژندهدر . و زخمى شده
(تورية) و (انجيل) ك ايكيسى ده اعجميد (ورى)
دندر . (انجيل) دندر ديه اشتقاق آراق و (تفعله)
و (افغيل) وژنلر ندمر ديه تكلف ايتك بونلر ك
لغات عربيسه دن اولدوقلر يتك تحققتدن صوكره
اولميدر) ديدى . (حسن) ك قرأنى اوزره (انجيل)
همز نك قحيله دوكه بوده كلفه مذكور نك عجم اولمسنه
دلالت ايدر ؛ چونكه كلام عربده قع همزه ايله
(افغيل) وژنى بو قدر .

«توضؤ»

(توضؤ) و (تبرؤ) و امثالى كلهلر ضم ايله در .
(توضؤ) و (تبرى) كجي كسره ايله دكلدر ؛ چونكه
معموز الآخر اولدوق (تفعل) و (تفاعل) وژنى

(ثمة مفتوحه) (مضمومه) بي تفريق ايجون وضع
علامت موضع التباسده اولوق لازم كلوب مثلاً
(ومن ثم) ده بو مثلى علامت تفريقه حاجت
بو قدر . معلوم اوله كه (ثمة مفتوحه) ده كي (ها)
(هاه السكت) در (هاه سكت) حركه سى غير اعراضيه
اولان هر بر متحركه خاصه وقف ايجون
كتيريلير ؛ حال وصلنده كتيرليز . (صهله) (ماليه)
(سلطانية) كجي . بو (هاه سكت) مطلقا ساكن
اولوب تحريكى لحن وخطا در . زيرا متحرك
اوزنده وقف جائز دكلدر . (هاه سكت) قرآن
عظيم الشانده يدى موضعه واقع اولمشدر . انلرده
(لم يتسنه) فهد اهم اقدمه (كتابه) . (حسابيه)
(ماليه) (سلطانية) (ماهيه) كلات شريفليدر .
قاموسده (هاه سكت) حركه يا خود حركه بيانى
ايجون لاحق اولور . (ماهيه) و (هاهناه) كجي .
بونده اصل اولان وقصددر . و بعضاً وقف نيتيله
وصل اولنور ديه محرردر . شيخ اكبر حضرتلرى
فتوحات مكه سنده «(هاه سكت) انجنى نداء ندهده
اولور زيرا بو نداء نده نك شرطندن ك كنديسندن
صوكره برشى ديلنر بونك ايجون نداء مذكور
(هاه سكت) ادخال اولنوب ايتكه اكتفا قياينير
(واصبايه) و (واخر اياه) كجي . ديدى .

«ثلثة»

حزيرى ديركه عربلر (مافعلت الثلثة الانواب
ديرلرده هر ايكي اسمى تعريف ايدلر واولى ثانى به
اضافه ايدلر بونده مختار اولان هر بر عدد مضافدن
انجنى اسم اخيرى تعريف ايتكدر . (مافعلت ثلثة
الانواب) و (فيم انصرفت ثلثاته الدرهم) ديلميدركه

ذى الزم نك) و هل بوجع التسليم اويكتف الهى .
ثلث الاثانى فى الديار البلاع) بيتده بو قول
مختار اوزردهر . اسم ثاينك وجوب تعريفنده
علت شودر كه وقتا كه عدد مذكورده آلت تعريفك
دخولى مطلقا لازم كلدسده هر ايكيسنى ده تعريف
ايدوبده (املثته الانواب) ديسنه اسم اول هم
لام تعريف ايله وهم ده اضافت حقيقه ايله تعريف
ايدلش اولور حال بوكه بر اسمك بر مقامده ايكي
وجه ايله تعريفى جائز دكلدر . يلكر اسم اول
تعريف ايدلسه تناقض كلام حامل اولور . زيرا
اسم اوله لام تعريفك دخولى اتى تعريف ايدر
و نكره يه اضافت ده تنكير ايدر بو ايسه مناقضدر
او حالده انجنى اسم ثانى لام تعريف ايله واسم
اولده اكا اضافته تعريف ايتسون ايجون اسم ثانى
يا تعريف ايتك خصوصى باقى قالورده بونلردن
هر برى ديكريتك طريقتك غيرى اولان طريقتدن
تعريف ايدلش اوله سى حاصل اولور . بر معترض
عربلر ك (مافعل الواحد عشر ثوباً) عدد مركبنده
كى اسم اول نه كيفيته تعريف اولنور ديو اعتراض
ايدرسه شويله جواب وريلور كه بوراده اسمين
تركيب اولدوقلرى وقت اسم واحد مؤنله سنه تزويل
اولنديلر اسم واحدك اولنه ايسه لام تعريف
داخل اولور . نته كيم (مافعلت التسعة) و (مافعلت
التسعة عشر) ديسور اما بعض محررلر ك معدود
ميز اولدوق اسمين مركبى (الاحد العشر الثواب)
كجي تعريفلرى جاهلانله اولغله جاي بحث و ملتفت
دكلدر .

(ثانی)

(الثانیة) تخفیف یا ایله (کراهیه) وزنددر .
فی الاصل ضم تا ایله (ثمن) منسوبدر . زیرا بوبر
جزءدرکه بدی عددی انکله سکر اولور عربلرک
(تا) بی مفتوح قلری نسبتنده تغییر حرکت قاعده
لرندن ایلری کلشدر . ایکی یاه نسبتندن بری
حذف اولهبرق (الف) آندن عوض اولمشدر .
بعض کره باقی قالان یایی ده حذف ایدوب نونک
کسره سبله اکثفا ایدرلر بو نونی تخفیفاً مفتوحده
اوقورلر قهستانی نصیده (اضافده یایی اثبات ایدرلر
رفعه جرده تاسر شیوه ایله برابر اسقاط ایدرلر)
دیدی . نیم الأمة شیخ رضی ده کافیه شرحنده (ثمان)
(یمان) کیدر (الف) ایله (یا) (تسائیة) دن جزء
اولان (ثمن) که نسبت ایچوندن دئیلدی ایسه بولنده
نظر وارددر . زیرا (ثمان) ی حال اضافده اولان
(ثمن) که نسبتنده معنا بوقدر (اربع) بی (ربع) ده
(و) (خمس) ده نسبت کی که ایکی معدودی کنددی
جزءلرینه نسبت ایتک معنا سزدر . (ثمانه) بی مجرد
المدن اولان (ثمائیة) منسوبدر دیمک جائزدر
زیرا (ثمانی) آتیق معدوده و (ثمائیة) فی الاصل
عدهده مستملدر . بدی حریری درده عربلر
(عسدی ثمان عشر جاریه و) (ثمان مائة درهم)
دیرلرده اشبو مواطن ثمانده یاه حذف ایدرلر
حال بوکه صواب اولان یایی اوچندهده اثبات ایتکدر
زیرا (ثمانی) دمکی (یا) یای منقوضدر . یاه منقوض
دخی (یا قاضی) کی حالت اضافده حالت نصبنده
اثبات اولور مکرکه ضرورت شعر اوله ضرورت
شعر ایچون اوخر کلهدن یالر حذف اولهبرق

بو حذفه دلالت ایتک اوزره کسره ایله اکثفا
ایدر .

- مابعدی وار -

بدایع الافکار

- مابعد -

بو شعرلرک اکثری دأب دیرین ادبای اسلام
اولان معانی نادردهن عاری ایسهده قافیه مأنوسدهن
ده محروم اولغله کرچکدن شاعرلرمنزک خنده
استیسانه مظهر اولمندن باشقه بر ایشه برابور .
غریبدرکه بعضلری ده (بن لچون وزن اسیری
اولوبده تحیل ایتدیکم بر فکر علوی بی افاده
ایدهم . یاخود ناقص افاده ایدهم) دیرلر مشده
بعضاً وزندن خارجه چیقوریرلرلر مش !

اعظم شعرای اسلافک تراجم احوالی
اوقونورسه وزن عربی بی شیوه عثمانلرینه مسخر
ایتک ایچون علوم کافیه بی تحصیل وایچ لسان
اشعار بی مکمل صورنده تحقیق ایتدکلری کورولور .
ذاتاً (شاعر) عالم دیکدر ؛ انسان ییلدیگی ،
بجیره ، دیگی شی ایله نافله نه اوضراشملی ؟ .

فسیان من تحیرت فی صنعه القول !

§

تجربیدک عربچیدن ثمانی :

وتحن قوم لنا رماح

وثروة من موان وصحيم

لانتسبکی الوصم فی الحرب

ولانثن کثانات السایم

هرنه قدر بعض نظرهای عجم (الناموزون) =
شعر عربی) کی بذه کوناق ایتمش وادبای عثمانیهدن
بری دخی :

« ناخوش او قدرکه وزن نازی »

دیهرک آنک اثرینه کیش ایسهده بومثللی سوزلرک
فلهسی بر لطفهدهن عبارندر ؛ بوقسه لسان عربینک
جمله اوزاتی انلرجه معلوم وسلیسی رکیکندن
کثیر اولدیغی عسدرلرنده محزومدر . شو قدر
وارکه هر لسانک وزنی شیوه وآنکنه تابع ، دها
آتیجهسی وزن لسانک طبیعتنه کوره تقطیعندن
عبارت اولغله فارسی ایله تکلم ایدن بر عجم عربک
هر نوع اوزاتی سوهمز ؛ کنددی شیوه وآنکنه
اویودرهماز . حتی قبائل عرب بیله یکدیگریکنک
کافه اوزاتی قبول ایدوب هر وزنده شعر سوبله من .
نته کیم عثمانلرلرده عجمک

شوی زن زشت روی ناینابه [۱]

بولنده اوزانندن هیچ خوشلاناقدقلری ، بلکه
بعضلری تقطیعده ایدهمدیکی حالده عجملر بووزنده
بر چوق شعر سوبله مشلردر ؛ چونکه کندیلرینه
ناخوش کلورر .

اوزان فارسیده دخی بوقاریده عرض ایلدیکم
وزندن ماعدا آهنگ ترک بی معیار کوروله جک
بجر بوقدر . مؤلفک (تجربید) ، مثال اولهبرق
ایراد ایلدیکی بیت کندینک اولوب ینه بو قسمک
امثلهسی جمله سندن اولتی اوزره ادبای عربک
کتابلرلرله ایراد ایلدکلری بالادهکی شعر عربینک
وزننه بکریور . بعضاً مثال فقداندک کسکول

[۱] مقفاتن فاعلات ، فمعوان فع

وجدهانه مراجعت بتون محررینک عادتیدر .
شو قدر وارکه بر لسانک ادبیانه دأر یازیلان
کتابک مسائلنه باشقه لساندن مثال ایرادی - ظن
عاجزانهجه - موافق اوله ماهچندن مؤلفک -
عجمده هیچ استعمال اولمانای - وزن عربیهدن
مثال کتیرمهسی طوغری اولماسه کرکدر . وار
ایسه کنددی لسانک اوزان غیر مأنوسه سنی ایراد
ایتملی ، بوق ایسه « فلان لسانک - بزم شیوه مزه
موافق دوشمین - فلان وزنی کی » دعی . ایوم
مستعمل اولان شعر عثمانی ایله شعر فارسی
عربجه مک شعری کی طبیعی و مختلف قبائلک
اوزاتی شامل اولوب بلکه سوکردهن احداث
وتحدید ایلدیکی چهله بو ایکی لسان داخلنده
اوزان غریبه بوله ماز . اوزان فارسیه عربیهدن
ووزن عثمانی دخی فارسیهدن افراز اولدی .
بنه علیه عجم ، ترک وزنده ریک وزن بوله ماز اما
ترک عجم وزننک بعضیسی - کنددی شیوه سه نه
نسبتله - ریک کورور .

(اشبی)

- شعر -

کلام موزونه (شعر) تسیمینک سببی شیوله
روایت ایدرلرکه بعد الطوفان (یعر بن قحطان)
لغت عربی ایله تکلمه باشلابوب ترتیب کاتنده سمیع
ایرادیسه اوقدر حریص ایدی که هر سوزی سمیعندن
خالی اولمازدی . بوسیدن طولانی بعض ترکیلرده
موزون دوشردی . (یعر) قوت قریحه ووفرت
ذکا سببیه بوله احياناً موزون واقع اولان جمله لرندن
باشقه بر حلاوت حس ایدردی .

بر کون مجلس صحبتده بداهه ایکی بیت انشاد
الهدی . حضارک «بو نه لطف سوز! نه یوله
ترکیدر ؟ بز هیچ سندن بو طرزده سوز ایشته.
مشدک دیمه لرینه جوآباً «بده نه دون بوکون
یوله سوز سوله دیکمی تحظر ایتموم» [۱] مشهور.
منده اولان شو جوانی ویردی :

وانا ما شعرت به من نفسی
لافی بومی هذا ولافی امسی

یعر ب کلام موزونی تعلیم و تلمیذ ییلدیکندن
طولای اکا (شعر) و قائلنه (شاعر) دیدیلر .
بعض مورخار دیمشله درکه : بین قائلنک
پدری اولان (شعر بن سبا) لسان عربیده
غایتله فصیح و بلیغ اولدیغندن اکثر کلامی موزون
واقع اولوردی انک ترکیب موزونه سنه — اسمی
مناسبتله — «شعر» دیدیلر . بو ساقده تراکیب
موزون سوله ییلره دخی «شاعر» اطلاق ایلدیلر
(لابن) ، «صاحب لپن» سوتجی (ناسر) ،
«صاحب تم» خرماجی مناسسته اولدیغی کی
(شاعر) ده بو قبیلدنر .

— ملاحظه مترجم —

شعرک تعریف مشهوری خارچنده عصرمن
ادبا سندن بعضلاری بر طاقم تراکیب عیبینی شعر
عد ایله مک ، نثرک بعض فقرات لطفه سنه دخی
بو نامی و بر مک کی اطرداسنر کونا کون کفت
و کوده بو تلمش سده هر بری علوم متنوعده علامه
بی مدانی اولان ادبی اسلامیه مک بیک اوج یوز
[۱] یعنی او قدر بفته ظهور الیدی که ایم سابقه
شویله طورسون دون ایله بوکون آرمه سنده بیله یوله
سوز سوله دیکمی ییلوردوم

ینسه مقارب جهلره سولیمک باشلامش و نفس
ناطقه مک بر قسم تأثراندن ناشی ابراد ایله دیک
جهلره (شعر) نامی ویرلشدر . بیلدیگن موزون
و مقفی شعرک عربده آتشاری زمان عبدالملطبه
قدر معلوم ، اندن اول شعر نه خالده اولدیغی معین
دکلدر . شعر فارسی و عثمانی طبیعی دکلدر ، فارسی
عربه ، عثمانی عجمه تقلیداً سوکرده دن ظهور ایدرک
انواع و اوزانی تحدید و تدوین ایدلشدر .

§

«خزبنه قون» ده مندرج بر مقاله ده شعر
عثمانیک مبدای حقتسه شو ملاحظه یی دریمان
ایتمدم :

تذکره نویسنازدن بعضلاری (اسکندر نامه)
صاحی احمدی ، (خسرو و شیرین) مؤلفی شیعی ،
(مولدنیوی) ناظمی سلیمان چلی کی بر قاچ ذاتی
شعر عثمانیک مؤسسلری اولق اوزره کوستر برلر .
حتی اعظم شعر امزدن بری :

اسلا فده احمد ونجاتی

آواره دلشکسته ذاتی

ترکی سخنه [۱] نمل قو مشلر

کر چه تملی کوزل قوم مشلر

دیبور . سر آمدن ادبا مزدن بر ذات ده بو

سوزی جرح و :

ایتم شعرای رومی تحقیق

دعواسنی ابطال صددهنده بو فکرک تاریخ

ادبیا تیزله هیچ موافقی اولمادیغی و حضرت مولانا

و سلطان ولد ایله سلیمان چلی ، شاهدی مولوی

[۱] «ترکی سخن» دن مقصدی شعر عثمانیدر .

کی ذواتک احمد باشادن ، ذایتدن عصر لرجه مقدم
بولدیغی و حال بوکه بونلرکده لسان عثمانی اوزره
شعر سوله دکلرینی بیان ایدور .

بو ذات عالی اناس مدعا سنده مصیب ایسه ده
دیگر اثر لرنده کورلیدیگی اوزره «حضرت مولانا»
نالک ، سلطان ولدک «دیه کتیردیگی مثالرده عظیم
بر مساعه کوسترمشدر .

حضرت مولانایه استاد انلوب السنه ده دأر
اولان ، جموعه لرده کورولن عثمانیجه شعر لریدی
سکر یوز سنه دن بری تر به شریفه لر نه محفوظ
اولان و یازید کتبخانه سی ایله بعض مولویخانه
کتبخانه لر نه دخی بولان (دیوان کیر) نسخ صحیفه
سنده بولنه ماز .

نه حاجت ، تاریخ ادبیا تیزی تحری ایدنره
روشندر که :

عجب حدنجه مولانا سوزین ترکیه نظم ایلر
کلامندن اولور معلوم کسینک کندی مقداری

کی سوزلر — زمان مولانده دکل — بر
ایکی عصر سوکره سوله نمشدر .

دیوان کیره مراجعت انلورسه ترکیه اولق
اوزره :

چککن اغلن سن بزه کلکل

دغدغن دغدن هی کره کلکل

آی بیکی سنسک کن بیکی سنسک

بی منه گلا با منه کلکل

کی بر ایکی بیت ایله بعض ایبات آرمه سنده :

هر کر این آخر روا باشد هلا ای سنکدل

من ز عشقت (اولدم آخر سن منی سو مستحسک)

پیننده اولدینی کبی بر قاچ گله بولنه بیلیر . ترکیه باشلیخه بر غزل سویله ممشلردر .

معرض مشارالیه سلطان ولدک اولوق اوزره

دخی :

بن نیتل ایدم کیزی عیان هب سن ایمش سک
تئلرده و جانلرده نهان هب سن ایمش سک
سندن بوجهان ایچره نشان ایستر ایدم بن
آخر بونی بیلدم که جهان هب سن ایمش سک
نظمی ایراد ایدور . بر کره بوشعر :

پیداوهان تو بوده من غافل
اندردل و جان تو بوده من غافل

از جمله جهان ترانشسان می چستم
خود جمله جهان تو بوده من غافل

رباعیسنک جزئی بر تبدیلی ایله حاصل اولان
ترجمه سندن عبارتدر . بوندن باشقه سلطان ولدک
المزده بولنان دیواننده بو قدر جدید شعر عثمانی
کوروله من .

دیواننده طوبی بر قاچ غزلدن عبارت اولان
ترکیه شعرندن :

انی کیم بن کورودم سن کوراسک
نیم حالم نینادورکی بیلاسک

اگر طلاسک اگر تیمور بونوردن
طولاسک بلکه کالی نور اولاسک

ایکی عالم اکر سنوک اولرسه
قویاسک عالی آتی دوئاسک

ارنلر کوکه اغدیبلر بوردن
ارنلرله بیلا کوکه آغاسک

طهوردر حق سجیسی اچق ایچره

اگر طاهرسه که آندن سن ایچاسک

یاوقول کندوزوکی دلو کیی

کیم آتی کیم دیلرسک سن بولاسک

ولدسنی کنشدن بللو کوردی

نیخه آندن اوزوکی کیزلیسک

غزلیله (ربانامه) [۱] لرنده کی :

مولانا [۲] دوراولیا قطعی بلنک

نه کیم اول بوپور وسانآی قلنک

تنگریدن رحمتدر آن سوزلری

کورلر اوقرسا آجیلا کوزلری

قانی کیشی کم بوسوزدن بول ورا

تنگری آنوک مزدن بانگا ورا

یوقدی مالم طورام کم ورم

دوستانن مالیه بللو کستریم

مال کم تنگری بانگا وردی بودر

کم بومالی استیا اول اسلودر

اسلو کیشین مالی سوزلر اولر

مالی ویرر بوسوزلاری آلر

مال طوبر قدر بوسوزلر جاندر

اسلولراندن قچر بونده درر

سوز قولور باقی طور فانی الر

دربی طوت قوغل آتی کم الر

ایبات شریفه سنه اماله نظر دقت بیورلسون .

میانه لرنده کی تفاوت براز لسان آشنا اولانلره میله

تظاهر ایدر . ایسته تفصیلات عاجزانه مدن آلاک

[۱] (ربا بنامه) (ابتدا نامه — و — انتباهه)

نامه کی از عاتق کبی فارسی برمشوی اولدینی خالد

تایفته قریب یوز آلتین سکر بیی ترکیه در .

[۲] لای مد اقبیرک فحظه خفیه ایله اوقوملیدر .

کس بدین منوال پیش ازمن چنین شعری نکفت
مرزبان یارسیرا هست یا این نوع بین [۱]

لیک ازان کفتم من این مدحت ترا این لغت
کیرداز مدح وئای حضرت توزیب وزین

بعده بر قاچ شعرا دخی ظهور ایله مشهده
اثرلری کلیاً منسی و معدوم اولمشدر . (حکیم رودکی)

بوجه دندرکه آتخق بر قاچ آثاری قالدیلمشدر .
شو قطعه سی مشهوردر :

زمانه بندی آزاده وارد ادما
زمانه راجه نکونینگری همه بندست

بر وزنیک کسان ، کفت غم مخور زهار
بسا کسا که بروز تو آرزو مندست

ملوک ساسانیه زماننده باشلابوب سلاطین
غزلیه دورنده درجه کاله بر دیک ده دوات اولتمقددر .

حتی بعض تذکره نویسان عجم دیورکه سلطان
[۱] بو بیتک مای «بندن اول کیسه بو منوال

اوزره بویه شعر سویله مدهدی . بو طور ایله لسان فارسی
آره سنده مبیایت واردر » دن عبارتدر .

لسان فارسی ایله بو بولده شعر بیننده کی مبیایت
شورکه هر لسانک کندی شیوه سته کوره بروزنی وار

چونکه وزن هر لسانک اداسته کوره بر آهنگ مخصوصدن
واو آهنگ حکمیقه تقطعه دن عبارتدر . بناً علیه بر لسانی

دیگر لسانک آهنگنه اوبدیرمق اوبولده تقطع ایقک
الیه مشکدر .

عجملر بونی درک ایدمک اوزان عریبده کنندی
شیوه لسانلریته موافقکن وزنلری اخذ ایدوب شرده

دخی اماله و معد و قصری ، حتی کلات و ادوانک تقدیم
و تأخیری محل فصاحت عد ایتمه مشلر و وزن و قافیه

خطاری ایچون عریبیدن بر جوق کلات الفه مجبور
اولمشلرده اندن صورکه تنظیم شعر یولنی تسبیل

ایله مشلردر . وزن عثمانی ده اوزان فارسیه دن مغزدر .
قطر یزده مساعده اولماد بندن تنظیم شعر هپسندن
مشکدر .

شیلورکه آتی یوز درتده تولد ایدن مولانا ایله
آتی یوز یکریسی ایکیده تولد ایدن سلطان ولد

زماننده شاهد نظم ترکی قسای اوزان عربی به
پورونوب شیوه عجمانه ایله عرض دیدار ایمکه

باشلامشدر . بوندن ایلرایی نظیات مجهولیت ایچنده
متوازی اولغله شعر عثمانیزه بورایی مبیید معلوم

وحضرت سلطان ولدی دخی (شیخ شعرای روم)
اعتبار ایله مک لازم کلیدر .

برده بزم اوزان ترکیه اوزره ملی شعر من
وارددرکه آنک مبدای (ترکیه تکلمه باشلانید بندن

اعتباراً) در هر لسانک شعر طبیعیسه ده بویه در .
ینه او مقاله ده (شعر فارسی) حقتنه شو

سوزلری یازمیشدم :

(فارسیده دخی اول شعر سویله بن بهرام
کور) ایمش . شو مصراع آندن یادکار قالمشدر :

منم آن بیل دمان و منم آن شیریه
قطط بو مصراع وزن عربی اوزره اولغله

بهرام کورک اوزان عربی به الطلاحی جالب نظر
دقتدر .

بعده ابتدای عصر هجریده (حکیم سفیدی
سمر قدی) :

آهوی کوهی در دشت چگونه بودا
اوندار دیار ، بی یار چگونه دودا

بیتله ترنماز اولمشدر .
ایکینجی عصر هجریده (ابوالعباس مروزی)

ماأون خلیفه بر شایسته نامه یازمیشدرکه بو قطعه
آندندر :

محمود غزنویونیک سراسیمه (ندیم) صفتیه درت بوز
شاعر فاضل ملازمت ایدرمش . آنلرک ریسی
اولوب (ملک الشعرا) لغبنی آلان (حکیم عنصری)
شعردن آلدینی احسان سایه سنده میلیونه نلره مالک
اولمش .

خاقانی :

شدیم که ازقره زد دیکدان

ز زر ساخت آلات خوان عنصری

یبتیه بو خصوصه اشارت ایله مشدر .

(اتئی)

—

(انواع شعر)

انواع شعر شونلردن عبارتدر :

قصیده، غزل، قطعه، فرد، مثنوی، مسخط،
ترجیعات، موسط

۱ — قصیده

مطای مصرع اولوب اون بشی «مجاوز اولدینی
حالده بر قافیه سوپله تیان شعردر .

(قصیده) بر شبیه توجه اتمک معنایه اولان
قصدن مشتقدر . بعضاً (فعل) وزنده اولان

کلمات (مفعول) معنایه کلدیکی کبی بوراده دخی
(قصیده)، (مقصود) مألئی افاده ایدر. کانه قائل

طرفدن معانی مختلفه والفاظ متناسبه قصد اولمش
دیک اولور .

بعضلر فستق ایچی «معنایه اولان (قصیده) دن
مأخوذ اولدینی سوپله مشدرده که اولوله سوپله .

نیلان شعرک منات الفساف ووزانت معنایی حاوی
پا کوزه ودلندین اولمسه اشارتدر .

(تمر — تمره) کبی (قصیده) نک آخرینه
دخی و حدته دلالت ایدن (ها) نک ایرادی سلاک
واحدده نوع قافیه تک اتحادیه دلالت ایدر .

قصیده نک اقل ایسانی اوتوز بر، اکثری
طقتسان طقوز اولمسی بعض ادبانتسیب ایله مشدر .

بو ایکی حدود میاننده اولمسی دهه مناسیدر .
قصائدک مطالی مصرع اولمسی لازمه دندر .

بوپله اولمازسه نه قدر مطول اولسه اکا (قصیده)
دینلهمز، (قطعه) تعبیر اولورور .

مطای مصرع اولدینی حالده — مقطعات
(نصاب الصبیان) کبی — یه قطعه اطلاق اولمسی

معنای لغویسته کورمدر، معنای اصطلاحیسته دکل،
— ملاحظه مترجم —

حضرت (ناجی) نک مطالعه سی قدیم ایدلمشدر
(قصیده اکثریا مداخل اکا بری متضمن اولور .

بعضاً اولنده ویا آخرینه قریب تغزل اولورور .
ندیم (کلیر) ردیفیل قصیده سنده :

ناز وشیومیله که آغوشته جانانه کلیر

سینه بی، قلی کچوب تاجرم جانانه کلیر

دیه بر غزل ایله ابتدا ایله مشدر . یوقاریده

بیان اولدینی اوزره بوکا امثالی کبی (نسیب) ویا

(نشیب) دینیلیر [۱]

نقی :

شکرکیم بر بارگاه لطفه قدیم اتساب

مصرع ایله باشلایان قصیده سنک آخرینه قریب :

کوز اوچیله عاشقه که لطف ایدرکاهی عتاب

[۱] (نسیب و نشیب) که بتن کتابده کله جک محبت

مغضوی اولدیندن ناجی فندیک (عاقبت نسیب و نشیب)

بغضدکی ملاحظه سی اورابه تأخیر ایدلدی .

جهانده طور عنقهم نور آقار هرکستانمدن
مطالعیه باشلایان نشیده سنه یه کندیی طرفندن :

نوله باغ جهانده اولسه مهر وماهدن مشهور
بو قطعه تازده بر کلدر کلستان بیاتمدن

یبتیه (قطعه) اطلاق اولمسی — مؤلفک دیکدی
کبی — معنای لغوییه حمل اولورور . فی الحقیقه —

مألته نظراً — او نشیده یه (قصیده) دیک
مناسبت المآز .

(اتئی)

ناجی مرحومک (بدایع الافکار) ترجمه سی
بورایه قدردر . بوندن ایلرینی (بعونه تعالی)

طرف عاجزانه مدن اکال اولنه جقدر و مسلاک
متخذه وجه ایله اوج لساندن ملاحظات و امثال

ایراد ایدیله جکدر .

(قصیده) حقیقه مؤلفک تحدید ایله دیکدی
مقدار ادبای عجم طرفندن تعیین ایدلمش بر اعتبار

مجرد اولوب اوج لسان ادبانتک دواونی استقرا
اوله جق اولسه بو اعتبارک خلایف ظهور ایدر .

ازان جمله (نابی) نک بر (نعت نبوی) سی
بوز الی یقی و عرفینک (نعت علی) سی یوز

سکسان یقی و انورینک بر قصیده سی یوز یقی
مجاوزدر . علی الخصوص عرب قصایدنده حدممین

هیچ کوروله من . مثلاً حضرت ابن الفارضک
(قصیده تأییه) سی آتی یوز یقی، مشهور (قصیده)

(برده) یوز التمش یقی مجاوزدر .
(قصیده) متفرعاتی

۱ — (مطلع) (قصیده نک ایلمک یقی درکه
— مؤلف طرفندن بیان اولدینی وجه ایله

بر سوآله بر قوماز اول غمزه حاضر جواب
مطالعی غزلی سوپله مشدر . بو ایکنجی صورت اکثریت

اوزره دهه مطبوع دوشر .
قصیده ده مقصدده اشتغال ایچون مناسبت پیدا

ایدن یته (کریرز) تعبیر اولورور . ندیمک قصیده
رایه سنده کی .

دیدکی بر ایکی بیت القصیدکیم اولمش
انکله حضرت صدرکریر یه خدمتکار

یقتی کبی . بونی متعاقب مقصدی اولان ابراهیم یاشا
وصفته (جناب) ی یاخود (حضرت) ی زاند کورونن :

جناب حضرت دستور آسمان مسند
که مهر ذاته بر کرد باش زرتار

یبتیه کیرمشدر .

قصیده ده اکثریا (کریرز) دن سوکره کلوب
شاعرک مخلصنی مشغل بولان یته (تاج) عنوانی

ویریلیر . آئدن سوکره دعا کلیر . نفعینک سلطان
عثمان و صفنده کی قصیده سنک آشاغیده کوستربان

صوک بیتلری کبی :
باشلا شمدن سوکره ای نفعی دعای دولته

بر دعا بیت کیم اوله حسن قبولک مظهری
ایله یه تاخسرو صاحبقران شرق و غرب

اشهب زر بالهنک صبح ایله جولاننگری
حق سرافراز ایلسون رایات دین و دولتن

قدعزم ایلرسه اولسون قبح و نصرت رهبری
ایله دیکه مرم میدان غزا اول قدم

پایمال اولسون بولنده دشمن دینک سری
لسقو فیه لی غالب بک مرحومک :

تجلی برق اورور بربر سواد داغ جانمدن

— اشعار فارسیه و عثمانیه مصرع اوله سی شرط مدبر. حال بوکه بلغای هر صدی بعضری قصیده سنی غیر مصرع بر بیت ایله تصدیق ایدوب درون قصیده مده بر قاچ کره [تجدید مطلع ایله مشدر هر منظومه تک ایله بیتنه بو نام ویریلیر.

— مابعدی وار —

پهانی

فهرست و فلسفه

ابن سینا [۱]

تاریخ تولدی ۳۷۰ هـ. وفاتی ۴۲۸ هـ

اورویالیبرجه (Avicenna) نامیله معروف اولان فیلسوف و طبیب شهر ابن سینانک اصل اسمی (الشیخ الرئیس ابو علی الحسین بن عبدالله بن الحسن بن علی بن سینا) در. بدری عبدالله بلخی اولدیغی حالده (نوح بن منصور) ک ولایتی زماننده بخارایه هجرت ایدرک (خرمیسن) نامنده کی قریبه متصرف آمین ایلدی. ایشته صاحب ترجمه ۳۷۰ سننه هجریه سی صفرنده بو قریبه زین کهواره وجود اولدی. والده سنک اسمی (ستاره) اولوب خرمیسنه قریب (افشته) نامنده بر قریه تک امبازاده عالمه لرنندیر.

ابن سینا هنوز صبی ایکن ذکا و فطانت و توقد ذهنده عصرینک بگانه سی ایدی. بدری بر مدت صوکره بلخه عودت ایدنجه هنوز طفل بولسان ابن سینا اوراده تحصیل علوم ایتمک باشلایهرق اون [۱] عربی بر غزنده ن ترجمه اولمشدر.

درت یاشنه کلدن قرآن کریمی حفظ ایتمدی ده بار طاقم معلومات مفیده اوگرندی. شیخ اسماعیل زاهدن دخی علم فقه اووقودی.

وقتا که فیلسوف مشهور (عبدالله التاتی) بلخه کلرک بدر ابن سینا خانه سنده مسافر اولدی. هنوز چوجوق بولسان بو نادره روزگاره منطقدن ایساغوجی، هندسه دن اقلیدسک آثارنی اووقتمه باشلادی. لکن استاذ مومی ایله چوق وقت بلخه اقامت ایتمیرک شاکردنی هنوز مبتدی ایکن بر اقوب کندی. ابن سینا خواجسز قالجه کندی کندیسه تحصیل علم ایتمک باشلایهرق منطق، هندسه، طبیعیات والهیاتده هاخیلی شیر اوگرندی. عبسی بن محیی النصرانیدن فن طبی تحصیل ایدرک اون آلتی یاشنی اکیل ایتمدن زمانی اطبا سنک سرفرازنی عدادینه کچدی.

ابن سینا کجهینی کوندوزه قاهره ق تحصیل علوم ایدن ارباب دهانک برنجیندندیر. اک زیاده منطق و فلسفه ایله اشتغال ایدردی. تحصیل و نیانده اتخاذ ایتمدیگی مسلك حقیقه کنیدیسه واقع اولان بر سؤاله آئیده کی جوابی ویرمشدر:

«تحصیل علم ایله بریحیق سنه کچیردم که اومدت ظرفنده بر کجه تمام اوپودنیغی بیلیم یوروم. کوندوز دخی تحصیل علدن باشقه بر شیله اشتغال ایتمدم. فکرمه بر چوق مسائل توارد ایدردی. هر برینک مقدمات قیاسیه سی اثبات ایتمدن، حقیقتنی آ کلامه دن راحت ایدمزمدم. بعضار مشکله تصادف ایدر ایسمه در حال جامعه کیدر و جناب حقدن سهولت حانی طلب ایله نماز قیلاردم. جناب حق دخی او مشکلی

بکا حل ایدردی. کجه لهن اومده یازیله، او قومقله اشتغال ایتمدیکم صیرمه او یقوم کلنجه، یاخود وجود مده بر ضعف کورنجه بر آز استراحتله قوتم تکرار کیلوردی. بنده ایتمه دوام ایدرم. شاید او یقو غلبه ایدر ایسه ناچار یاتاردم. فقط او یقوده درس لریمی دوشونور و بر چوق مسائلی او یقو آره سنده حل ایتمک موفق اولوردم.»

بو خارقه فطرت او کی بر اجتهاد و نبیات ایله آز بر زمان ایچنده منطق، طبیعیات و ریاضیات والهیاتده فوق العاده ترقی ایدرک عصرینک فریدی اولدی. اوزمانلرده بخارا و البسی (نوح بن منصور السامانی) خسته نلوب حضورنده بولسان اطبا طرفدن ابن سینانک اقتدارنی ذکر ایدیلنجه جلیبی امر ایدرک ابن سینا دخی دعوتنه اجابتله بخارایه کلوب علیلی اشفا ایتمه سی اوزرینه نامی هر طرفه انتشار ایتمک باشلادی. اوزمان مشهور بخارا کتبخانه سنک آثار بر کریبده سنی او قومق ایچون ابن منصوردن اذن الهمق مکتبده بولسان آثار نفیسه نی مطالعه ایله اورادن بر چوق جواهر نفیسه و ناییده اقتضانه موفق اولدی.

مذکور کتبخانه ابن سینا زماننده محترق اولدیغندن سبب احتراقی کنیدیسه حمل ایدلشدیر. ابن سینا یکریمی بر یاشنده تألیفه باشلادی. یکریمی ایکی یاشنده ایکن پدرینک وفات ایتمه سی اوزرینه (کر کانی) ه هجرت و خوارزم شاه (علی بن محمود) عرض خدمت ایتمدی. علی بن محمود ابن سینایه کافی بر معاش تخصیص ایدرک یاننده قاله سنی طلب ایله دی ایسه ده ابن سینا اوراده

نبات ایدمه میرک اولا (نسا) و آندن (اپود) . (طوس) ، (حاجرم) ، (جرجان) و نهات بحر خزر قریبده کان (داهستان) ه قدر سیاحت ایلدی. داهستانده (ابو محمد الشیرازی) و (ابوعبیدالجوزجانی) ایله کسب معارفه ایدوب ابو محمدحج علم اولدیغندن ابن سینایه کندی خانه سی جوازنده بر خانه اشترا ایدرک طلبیه مکتب آچردی. ابن سینا بو مکتبده درس ویررکن (المبدء والمعاد) و (الارصاد السماویة) نامنده کی کتاب لرینی تألیف ایتمشدر .

ابن سینا سنه بوراده نبات ایدمه میرک (ری) ه هجرت ایله (مجدالوله) یه خدمت ایتمدی. سودان علیل بولنان امیر مشارالهی اشفا ایتمکدن صوکره (قرظون) ه و آندن (همدان) ه کیتی. همدانده شمس الدوله نی (قولنج) خسته لکنندن اشفا ایتمه سی اوزرینه مکافات اولهرق منصب وزارته تعیین اولوب ندماعادینه ایدخال ایلدی. او صیره دهده ظهور ایدن حادثه شناسنده خانه سی باصیلوب یغما ایدلکن ماعدا قتلی دخی شمس الدوله دن طلب ایلدی. شمش الدوله ایسه قتلنه موافقت ایتمیرک همدانن تبعیدله حادثه بر طرف ایلدی. ابن سینا بوسیره لرده شیخ (ابن سعد) ک خانه سنده قرق کون صاقلانغه مجبور اولدی. قرق کون صوکره شمس الدوله تک قولنج خسته لکی رحمت ایدنجه ابن سینایه قطعاً احتیاج کورلدی. هان غیاسندن جناب ایدله رک منصب وزارته اعاده اولندی. برطاقم عطایا ایله دخی تلطیف ایلدی.

ابن سینا منصب وزارته ایکن هر کجه خانه سنده

اجتماع ابدن یوزلرجه طلبیه درس ویریرایدی .
اوزمانه قدر فون سارمه بدطولا صاحی اولمش
ایسهده عربنی اوقدر مکمل ییلزدی . بوجهت
بعض طرفدن تعیب اولنمسی اوزرینه اکل لغت
ایچون اوج سنه مقادیراً امک صرف ایدرهک لسان
وادیبانده دخی احراز قصب السبق ایتمش و (لسان
العرب) نامنده بر کتاب تألیف ایله مشدر . فقط
بو کتاب مسوده خالده قاهره بیض ایله مشدر .
اوسورهده شمس الدوله وفات ایئدی . حکومت
اوغلی تاج الدوله ای انتقال ایلدنجی منصب وزارت ابن
سینایه توجیه ابدلش ایسهده قبول ایتمه مشدر .
دیگر پروا سارمه کوره تاج الدوله مسند امارته کلنجی ابن
سینایه همدانده قالمسی ایچون امر ویرمشدر .
ابن سینا بودغه (ابن غالب) نامنده بر دوستک خانه
سنده صاقاقلانغه یچبور اولدی . بو بخواجه ایکن
(شفا) نامنده کی کتابی اکل ایتمک ایچون هر کون
الهی صحیفه یازی یازاردی . فقط تاج الدوله ابن سینایی
بعض اسبابدن طولانی ایتام ایدرهک قطعاً درستی
امر ایستیکندن حکیم مشارالیه در دستک ابدلش
(و فزوجات) قلمه سنده حبس اولنمشدر .
محبسه ایکن یازدینی قصیددن :
دخولی بالیقین کاتراه
وکل الشک فی امرا الحروج
بقی ایله :
انما الروح کالزجاجة والعلم
سراج وحکمة الله زیت
کبی بدیعی حکمی بر بیت فیلسوف مشارالیهک
ادیبانده دخی صاحب بدطولا اولدیغنه بیوک بر
دیلدر .

ابن سینا قلمه سنده کده دت آئی قالدقندن سوکره
سبیلی تخلیه اولندی . اوراده اقامتک آرتق تهلیکلی
اولدیغنی آکلایه برق (همدان) و همدان (اصفهان) .
کیدوب اوزمان اصفهان صاحی بولان علاءالدین
مسافر اولدی . علاءالدین دخی مشارالیهی قدرسه
لایق بر صورته قبول ایئدی .
مشارالیه قوای جسمانییه مالک ایدیسهده
بالاخره قولنج خسته لکنه دوچار اولمسی اوزرینه
فوق العاده اضطراب چکمهک باشلامشدر .
خسته ایکن علاءالدین ایله « ایدج » سیاحت
ایستیکندن بر سبیله خسته لکی کسب شدت ایئدی .
بناء علیه دیگر بر حکمه مداوییه احتیاج کورهک
طیب مداوییه کندیسنه شیرانه ایله تطبیقنی امر
ایئدی .

ابن سینا خسته اولدیغنی خالده اصفهان نقل
اولندی . ضعف لکی اودرجه کسب شدت ایتمش
ایدی که کندی کندیسنه بر جوق مداوات ایستیکندن
وخیلی زمان آلام مرض چکدکدن سوکره کوچ
حال ایله ایغنه قالغه بیلدی .

علاءالدین همدانه عودت ایدرکن ابن سیناییده
برابر کوتوردی . لکن او حکیم علیک حسانی صوک
نفسده بولان بر شمع کبی زواله ایر شمش اولدیغندن
تداویسه صرف اولنان دقت واعتنا کارگر تأثیر
اولیوردی . کندیسنی دخی بوجهتی آکلایه برق :
[جسمی تدبیر ابدن مدبر آرتق تدبیردن عاجز
قالدی . بوندن بویه علاج فائده ویرمز .] دیوب
مداوتدن کف بد ایئدی . نهایت بوخسته لکنه ۴۲۸
سنه هجره سنک رمضان شریفنده [۵۷] باشنده

- اولدیغنی خالده همدانده علم وجوددن انفکاک ایله
علم بقایه انتقال ایوب همدان سوری آئنده ویدیغ
خاک رحمت اولدی . بر رواپته نظر آ اورادن
اصفهان نقل اولنمشدر .
ابن سینا وسعت علم ، قوه عقل ، کثرت آثار ایله
متفردین صیره سنه چکمشدر . تألیف ایستیکنی کتابلر
یوزدن زیاده اولوب چونکی الیوم موجود اولدیغنی
کبی بر قسمی دخی اوروبانک السنه متعدده سنه ترجمه
اولنمشدر . هله (قانون) نامنده کی کتابی آتی عصردن
زیاده بر مدت ایچنده اوروپا و آسیا طبییرینک
دستور یکنانه فنیسی اولمشدر .
- §
ابن سینانک تألیف ایتمش اولدیغنی آثار آئیده کی
جدولده تعداد اولدیغنی کبی هر برینک حداسنه
ملاحظات مقتضیه دخی درج ابدلمشدر :
- « اولافن طبیعه مؤلفاتی »
- ۱ القانون [۱۴ جزءدر] ۱۰۰۱ ه سنه سنده
روماده و ۱۲۹۴ ه سنه سنده قاهرده بولاق
مطبعه سنده طبع اولنمشدر .
 - ۲ الشفاء [۱۴ جزءدر] بر قاج جزئی فن طبیه
وایکی جزئی طبیعیات و لاهوته واجزای
سارمسی فنون سارمه داتر اولوب ایرانده
طبع ابدلمشدر .
 - ۳ الالفیه
 - ۴ القولنج
 - ۵ الادویة القلیبیه
 - ۶ رساله فی الهندیاه
 - ۷ الطب
 - ۸ منظومه فی الطب
- « ثانیاً . فلسفهده مؤلفاتی »
- ۹ الاشارات (طوسی طرفندن حاشیه تعلیق
ایدیوب در سعادته طبع اولنمشدر . هامشده
دخی رازینک شرحی واردر .)
 - ۱۰ (النجاة) (۳ مجلد اولوب شفا کتابنک مختصریدر .
قانونک ذیلده دخی مطبوعدر .)
 - ۱۱ الارشادات
 - ۱۲ الحکمة المشرقیة [مفقود]
 - ۱۳ بیان ذوات الجهمه
 - ۱۴ التدارک
 - ۱۵ عبون الحکمة
 - ۱۶ العلائق
 - ۱۷ الواحق (شفاک شرحیدر)
 - ۱۸ رساله فی عرض (فاطوغوریاس)
 - ۱۹ النهایة واللانهایة
 - ۲۰ الحدود
 - ۲۱ تعقیب المواضع الجدلیة
 - ۲۲ ابعاد الجسم
 - ۲۳ ان الشيء الواحد لایکون جوهریاً و عرضیاً
 - ۲۴ عکوس ذوات الجهات
 - ۲۵ ان علم زید لیس علم عمرو
 - ۲۶ رساله فی حدالجسم
 - ۲۷ فی الاضاف (بر نسخمسی یازمه اولهرق
مصرده مکتبه خدیویهده موجوددر .)
 - ۲۸ المسائل العشرین
 - ۲۹ المباحثات
 - ۳۰ الجوهر الذی لا یحرک
 - ۳۱ الحجج القر فی تقسیم العلوم الفلسفیة
 - ۳۲ حد الجسم
 - ۳۳ شرح کتاب النفس لارسطو

- ۲۴ مابعد الطبیعه
« ثالثاً . فقه و توحیده مؤلفاتی »
- ۳۵ الحاصل والحصول (نادر الوجود)
- ۳۶ البر والایم (۲ مجلد)
- ۳۷ الحكمة العرشية
- ۳۸ الهدایة
- ۳۹ رسالة فی القضاء والقدر
- ۴۰ » » فی النفس
- ۴۱ » » الخطاب والتوحید
- ۴۲ » » الزهد
- ۴۳ القصيدة العینة فی النفس (بر نسخہ می یازمه اولهرق مصدره مکتبه خدیویه ده موجوددر)
- ۴۴ کتاب المبدء والمعاد
- ۴۵ کتاب الالهیات
- ۴۶ الجملة الالهية (منظومدر) » »
« رابعاً . منطقدہ مؤلفاتی »
- ۴۷ المجموع
- ۴۸ المختصر الاوسط
- ۴۹ الموجز الصغیر
- ۵۰ » » الکیمر
- ۵۱ مفاتیح الحزائن
- ۵۲ الارجوزة
- ۵۳ الإشارة الی المنطق (بر نسخہ می مصدره مکتبه خدیویه ده موجوددر)
- ۵۴ المشرقین
- ۵۵ رسالة العروس
« خامساً . لغتده مؤلفاتی »
- ۵۶ لسان العرب (۱۰ جزءدر)
- ۵۷ متصم الشعراء (فن عروضده)
- ۵۸ الحروف
- ۵۹ التعليقات
- سادساً . طبیعیات و ریاضیاته مؤلفاتی »
- ۶۰ الارصاد الکلیة (علم ہیئتده)
- ۶۱ مطول الهیئة » »
- ۶۳ کتاب الملح » »
- ۶۳ رسالة فی الالة الرصدیه
- ۶۴ » » فی الکیمیا
- ۶۵ » » فی الارتما طیقی
- ۶۶ » » ابطال احکام النجوم
- ۶۷ » » الاجرام السماویة
- ۶۸ » » هیئة الارض من السماء
- ۶۹ » » الزاویة الطبیعة
- ۷۰ » » خط الاستوا
- ۷۱ » » القوى الطبیعة
- ۷۲ » » کیفیة الرصد
- ۷۳ » » الزاویة فی المحیط
- ۷۴ مختصر اقلیدس
- » سابعاً . آداب ، سیاست ، موسیقی و سائر فنلرده مؤلفاتی »
- ۷۵ تدبیر الجنده والمعالمک
- ۷۶ المدخل
- ۷۷ رسالة فی المعالمک و بقاع الارض
- ۷۸ » » العشق
- ۷۹ » » الحزن و اسبابه
- ۸۰ » » الاخلاق
- ۸۱ » » المباحثات (بر نسخہ می مصدره مکتبه خدیویه ده موجوددر)
- حکیم مشارالیهک کتابلرینی مطالعه ایدن ارسطویبری و اولدیغنه قناعت حاصل ایدر . فی الحقیقه ارسطونک مذهب فلسفینی لسان عربیده اک اولنشر ایدن ابن سینا ایدر . فقط ابن سینا ارسطونک

مذهب فلسفینسه بر جوق علاوهلر اجرا و منطقدده فاراینک آثارندن استمانه ایلردی .

ابن سینا علم منطقه بر طریق محدود کشاد ایدرک علوم فلسفینک فروع و تناسق و جویبسنی کافه بر قالب احکامه افرانغ ایله مشدر . شفا کتابنده

کافه علومو بروجه آتی اوج قسمه تقسیم ایتمشدر :

۱ علم اعلا — که مادهیه اتصالی اولمایان اشیانک معرفتی — بوکا فلسفه اعلا و یاخود علم الهی دیتمشدر .

۲ علم ادنی — که داخل مادهده بولنان اشیانک معرفتی — علم طبیعیات

۳ علم اوسط — که فروعی ، علم اول و ثانی ایله اشتراک ایدر — : علم ریاضیات :

ابن سینانک فن طبردهده بر جوق اصطلاحات و کشفیاتی واردر . معالجهده راوند ، تمرهندی . اهللج هندبا و سائرینی اک اول استعمال ایدن کندیسیدر .

ابن سینانک طبیعیاته خیلی آراسی علمای حاضرهمک افکاربله کلیاً مشابهنی واردر .

ازجهله ابن سینا طاعنلرک وجودینی ایکی سببه حمل ایتمشدر : برنجیبی شدید بر حرکت ارضک وقوعیه قشر ارضک قاباره مسندن ، ایکنجیبی جاری صورلرک حرکتده کشاد ایلدیکی درملرک اطرافنده حاصل اولان اوچورملرک کیت کیده طاعن قدر کسب جسماب ایتمشندن .

بورای ایله علمای حاضرهمک افکاری آره سندکی

مشابهنی بدیهیدر .

خلاصه ابن سینا اسلامک ارسطو و سقرات

طی در . عمرینی تألیف آثار ایله کبیرمک عالم مدینتی منتتار ایتش و ملت اسلامیه مدار فخر اولان خوارق فطرت سرفرازندن اولمشدر .

ذکی مغاض

طوز

مغذیات ایتنده طوزک وظیفه می

بتون مخلوقات حرکات عضویه لرنی ادامه و ضایعات نسجیه لرنی تضمین و تلافی ایتک لیمون تغذی ایدرلر . مغذیات مواد زلالیه ، یاغله ، ماییت فخمیه و املاح معدنیه دن عبارت اولوق اوزره درت صنفه تقسیم اولنه بیلبور .

بر طرفدن بتون انساج حیوانیه ، دیگر طرفدن بالجهله مواد غداییه برطاق معدنی جزملری محتوی بولنوب بوتلر محتوی مواد غداییه نیک لزومسز جزملری فرض اوللق شوبله طورسون علی العاده غدائی تشکیل ایدن هر ماده دروننده موجود

یتلری لازمدر . ممکن اولدیغی درجه املاحدن تجرید ایدلش مواد ایله بسله تن حیوانانک آزمان ظرفنده اوجاع و عوارض شدیدیه اوجراهرق هلاک اولدقلری فوستر ، بوئر ، لونیون نامنده کی ذائل طرفندن بالتجربه ثابت اولمشدر . مغذیات دروننده موجود بولنان اشبو ترکیبات ملحیه معدنی ترکیبلر میدر بوقسه مثلا «مواد زلالیه» ایله نمتزج دها مکمل ترکیباتمدر؟ بوراسی هنوز مجهول اولوب غدای ملعی بختده کشف و ابضاح اولسه جق یک جوق خفایا موجوددر . بو بختده

سائرلندن نسبتله دها لایشلیجه آکلاشیلور بر نقطله واردرکه اوده معلم «بوئر» طرفندن

اطرافلیجه ایضاح اولنمش اولان «فلورسودیوم» یعنی مطبخ طوزینک تأثیر فیزیولوژی و غداییسیدر شوراسی ششایان تمجددرکه وجود بشرده موجود بالجه املاح عصویهک انسان یالکتر بری یعنی طوزی [فلورسودیوم] طبیعتک غیر عضوی قسمندن تدارک و تغذی ایتمکدهدر. دیگر املاحه کلنجه ذاتا مواد غداییه درونندهمزوج بولنان مقداری بزه کفایت ایدر؛ بولنری تدارک ایچون انسان هیچ مشکلات چکمز. عضوی غدارله تغذی ایتمکمز زمان فلورسودیوم مستثنی اولوق اوزره وجودمز. لزومی اولان املاحده برلکده آتش اولورز.

بالجه معدیات، حیوانی و یا نباتی اولسون، کلتلی مقدار فلور ایله سودیومی محتوی بولندیغنه نظراً بوقدری ایله نه ایچون اکنفا اولنه میورده مطبخ طوزینه احتیاج منو ایدور؟

دوقور بوئر شو مهم مسئلهک حله شروع ایتمزدن اول در مخلوق طوز استهلاک ایدرمی؟ واحوال خصوصیه لرینه وقوف تامز اولان هر حیوان طوزمه محتاجیدر؛ مسئله لرینه دائر بیان فکر و مطالعه ایدور: حیوانات میاننده یالکتر «آکل النبات» اولانلر طوزی سوزر. «آکل اللحم» حیوانات اهلیه میاننده کدی و کوپک طالی ما کولانی سووب طوز لوجه اولانی یکنان امتناع ایدرلر. آکل النبات حیوانات اهلیه ایسه بالعکس طوزمه زیاده سیله متهکمدر. حال وحشتمده یاشایان حیوانات ختمده دخی بمطالعه تطبیق اولنه بیلور. کیک، قاره جه، جیلان و امثالی حیواناتک طوزلو قایلقلری تجری ایتمکری و او به محله دره بولندقلری آویجیلرجه مسلمدر. «آتای» طاغیرلی زیارت ایدن سیاحین اوراده - محضا طوزلو اوله می

حسیله - حیوانات طرفندن بالتمقله آیشیدر لمش و عاداتا مغاره حالته وضع اولنمش قایلقلره تصادف ایتمشدر. حال بوک سابعک بوکی حالات و آتاری مشاهده اولنماشدر.

آکل النبات حیواناتک طوزمه اولان بواحتیاج ویا آرزوسی تغذی ایتمدیکی موادک آز مقدار فلور سودیومی حاوی بولنمه سیله می متناسبدر؛ و آکل اللحم حیواناتک تغذی ایتمدیکی طوم فلور سودیومی مطلوب درجه ده می محتوی بولنور؟ طرزنده وارد اوله حق ایکی سؤاله نه بویه نه ده اوله در دیه جواب وریلریمز. چونکه بویاده تدقیقات عمیقده بولنمش اولان ذواتک اقوالی در پیش نظر مطالعه ایتمکمزده کورورزکه آکل اللحم بر حیوان هر کیلو غرام مواد مغذیه ده ۰.۰۵۰ میلگرام سودا و ۰.۰۴۸ میلگرام فلور و بر آکل النبات ایسه ۰.۰۷۳ میلگرام سودا ۰.۰۵۹ میلگرام فلور اخذ ایتمدیکنه نظراً آکل النبات بر حیوان مواد غداییه میانهنده زیاده طوز اخذ ایش اولور.

ایندی، حیواناتک نه قدر سودا استهلاک ایتمدیکی تدقیق اولندیقی کی مواد مغذیه ایله برلکده نه قدر بوتاس املاحی اخذ ایتمکری ده تدقیق ایلمکده آکل النبات حیواناتک ایکی اوج و اکثراً ددرت منلی فضله بوتاس املاحی اخذ ایتمکری مشاهده اولنور.

وسطی اوله رق برکدی هر کیلو غرام غداسی میاننده ۰.۱۶۲ ساتی غرام و براوکوز ۰.۳۸۴ ساتی غرام بوتاس بلع ایدر. آکل النبات حیواناتک طوزمه انهماکلرنی غدارلی میاننده اخذ ایش اولدقلری بوتاس املاحسک چوققله می حمل ایتمک لازم کلر؟

سؤاله «اوت» جوانی وریلر؛ چونکه آکل النبات حیواناتک طوزی تجریلری و آتای اخذ احتیاجلری مواد مغذیه لر می میاننده بلع ایش اولدقلری بوتاس املاحسک فلور سودیومی تنقیضه سببت و پردیکندن ایلری کلور. اوت، بلع الحقیقه بوتاس فلورله منتج بر ترکیب حالنده بولنوبده مثلا فوسفات دوپوتاس حالنده اوله رق قانه داخل اوله حق اولورسه قانک دروننده بولنسان فلور سودیوم ایله فوسفات دوپوتاس آره سنده برتحلیل متقابل حصوله کلوب فلور بوتاسیوم و فوسفات دوسود حاصل اولش اولورکه بول صورتنده بورکتر واسطه سیله دفع و افراز اولنور. قانه لزومی اولان فلور سودیومک [طوزک] مقداری صورت دائمه ده برسابق اوزره بولنمه می ایچون شو ملحدن زیاده مقدار اخذ و بلعه مجبوریت اولورمکده درکه بو فرضیه بالعمل دخی آسبات اولنه بیلیر:

دوقور (بوئر) فوسفات، سیرتات و سولفات دوپوتاس اخذ ایدرکه کندی تقسینه اجرای تجربه ایتمشدر. کندیسینی دائمی صورتده ۶۰۰ غرام آت ۳۰۰ غرام اکمک ۱۰۰ غرام تره یانی ۱۰۰ غرام شکر ۲ غرام طوز ۳ لیتره صودن عبارت براصول رهیزه تابع طوتوب اشبوغدانک ترتیبده دروننده کی طوز مقدارینک دائماً بر راده ده اوله سه فوق العاده دقت ایتمشدر.

بواصوله رطایب ایتمدیکی مدته ۲۴ ساعت نظر فدیکی بولنده ۲۰۵۸ غرام بوتاس ۱۸۵۰ غرام سودا ۱۹۳ غرام فلور بولتمشدر. بیه او غدایه دوام ایتمدیکی حالده بوذات اوج ساعتده بردقه اخذ ایتمک شرطیله طقوز ساعت نظر فدی اوج مساوی قسمه آیرلمش ۱۸ غرام فوسفات

دوپوتاس بلع ایدر. بوکره یکرمی ددرت ساعت نظر فدیکی بولک تحلیلمده ۱۳.۲۹ غرام بوتاس ۵.۹۱ غرام سودا ۵.۳۴ غرام فلور ظهور ایتمشدر.

بو تجربه لده اخذ اولنان بوتاسک مقداری حدافراطده اولماقدن باشقه بلکه نباتی غدارله بدنه داخل اولان مقدارندن ده دون اولماقدنی دقور بوئر بیه کندیسینی اعتراف ایدور. یالکتر باتاسله تغذی ایدن بر آدم کونده ۴۰ غرام قدر بوتاس اخذ ایدور. ایشته بویه ندرکه باتاس طوزسز اوله رق بولنمه می همان غیر قابل و دائمی زیاده طوزلو اوله رق اکل اولنور برغدای نسبت ایدر. باتاس بویه اولدیقی کی بتون معدیات نباتیه، یعنی حیویات و سبزوآت بوتاس املاحی زیاده سیله محتوی بولنور. ایشته طشره اهالیسنگ غداسی سبزه دن زیاده طومدن ترتیب اولنان شهرلیلردن زیاده طوز صرف و استهلاک ایتمه سبب مستقل دخی مواد مغذیه لرینک اکثراً حیویاتدن عبارت بولنمه سندن ایلری کلیمکده در.

فرانسه ده طوتیلان بر استاتسیتقه شهرلده مقیم اهالی به نسبتله کوی اهالیسینی نقوس باشنه اوج منلی فضله طوز صرف و استهلاک ایتمدیکی کوستر-لمشدر. مواد نباتیه ایله تمیش و طوزمه احتیاج آره سنده ششایان دقت مناسبت کره ارضسک هر طرفنده ساکن نوع انسانده مشاهده اولنقده در. دوقور بوئر هنوز حال وحشتمده یاشایان اقوام بدویه ختمده تدقیقاتده بولتمشدر.

کره ارضک هر نقطه سنده بالخاصه مواد حیوانیه ایله تغذی ایدن اقوام طوزمه هیچ احتیاج کوسترمز. باشلی باشنه نبات ایله تمیش ایدن اقوام ایسه طوزمه اشهد احتیاج کوسترمکده و بونی الزم عد ایتمکده درلر.

تاریخ السنه كره ارض اهالی قدیمه سنك عادات و صورت تمیشلرینه دائر بزه ایجه معلومات ویره بیلیر :

«اندو — ژرمانیق» تعیر اولتان لسانلرده طوزی افاده ایده جك برگه اولمادینی کی مزروعاتی افاده ایده جك آری آری کله درده مقفوددر. بوندن شونی استدلال ایده بیلورز که «اندو — ژرمن» اقوام سالفه-نی تشکیل ایدن اهالی قدیمه زراعتله اصلا اشتغال ایتدکاری کی طوز دخی استعمال ایتمه شلر ؛ یالکز حیوانات رعی ایده رك ایتله تقدی ایتشلردر . چونکه بولساندن تشب ایتش اولان بالجه السنه ده حیوان بتشد ركه مخصوص اوله رق مستعمل بولنان کالک کاهسی

هان بر لفظه در . «فینوا» لسانلر نده طوز افاده ایده جك برگه یوقدر . کاهسی زراعتله مشغول اولان غربی فینوالر طوزی امان لسانده اولان اسمیه یادایدلر . کوجه حالده اولوب اوجبقله اشتغال ایدن شرقی فینوالر ایسه طوز استهلاک ایتلر .

شالی روسیه ده بولنان بالجه کوجه لر وسیریا اهالیسی طوز استعمال ایتلر . بوحوالیده حال طبیعیده طوزلو قبالقر و ملحه لرك میدولتی نظر دفته آندفده بولنلر طوزدن صرف نظرا تیرمی بونی تدارک ایده مدکارندن اولمابوب عادتا طوزدن نفرت ایتدکاری آشکار اولور . مثلا قامچاققا اهالیسی تازه و طوزلو اولان بالقدن زیاد طوزسز و تفسخ ایتش اولاتی سورلر .

سریا اهالیسنك طوز حقتده کی بو استکر اهالی مملکتلرینك صوغوق اولمه سندن ایلری گله بر حال دکلدر ؛ ایتقی مواد حیوانیه ایله تمیش ایتمه لردن منبعث بر کیفیتدر . چونکه بو حال یالکز سیریا اهالیسنه مخصوص دکلدر ؛ قاره دیکز آوی ایله تمیش ایدن کره ارضك بتون اقوامنه شاملدر .

هندستانده «تیلهری» طالغلر نده ساکن «تودا» لر ایتکلر لرك هندستانه دخللرینه قدر غدای نباتی حقتده بر فکر و معلومانلری اولمابوب سوت وات ایله تمیش ایدلر و اصلاطوز بیلمز لردی . «قبرکیز» لر دخی طوزلق و چوراق عمللرده ساکن اولدقلری حالده یالکز ات و سوت ایله تقدی ایتدکارندن هیچ طوز استعمال ایتلر .

آفریقانك مرکز نده ساکن اهالی زنجیه مزروعات ایله تمیش ایتدکارندن طوزی سورلر . سیاح «مونفو بارق» ک بو باده کی مشهور دخی نقل ایله اثبات مدعی ایده بیلیر :

«آفریقا ایتیرلر نده طوز ک مهم ضیاقلری تشکیل ایدن لذائذ صیره سنده در . زنجی چوجقلرینك کو یا شکر دتمش کی طوزدن یاللمش بر جوبوغی ایه اهل اکل ایتدکاری کورمک اوروللی بر سیاح ایچون نه غریب بر تماشادار . ققیرل بونی نه قدر تصرفله استعمال ایدلر لسه زنگینلر ده سفره لر نده ثروتلرینه کوره آرزوق طوز بولندورورلر . فلان کیمسه طوزله طعام ایدر دیمک اوکیمسه اهل ثروت دیکدر . بوحوالیده طوزک ندرکی انسانه اودرجه تأثیر ایدیورکه بر قاج کره دائمی صورته سبزوات اکنه مجبور اولدغی تمدن غیر قابل تعریف بر آرزو حس ایتدم . سیراله نونه ساحلنده ساکن اهالی زنجیه طوزی اودرجه سورلر که بر مقدار طوز ایچون ماملکلرینی ، حتی قاری و چو- جقلری بیله بخش ایدلر ! بونک عکس اولوق اوزره اوج ایدن زیاد «طونقوز» لرك ممالکنده سیاحت ایدن موسیو «شوارج» دائما «وردن» تعیر اولنان بر نوع شالی کیک ایتله تمیش ایتدیکی جهتله هیچ

برکون ما کولاننده طوز اتمک احتیاجی حس ایتمه مشدر . شمالی هندستانک اوله تمیش اهالیسه آسریقای جنوبی اووه لر نده حیوانات رعی ایتکلره مشغول چوبانلر طوز لقلره مالک اولدقلری حالده طوز استهلاک ایتلر .

اشبو مطالعاتک سرد و ایتانندن شو استدلال اولتور که ازمئه سالفه دنبری هر موقع و اقلیمده بتون نوع انسانی تشکیل ایدن اقوامک جمله سی آرسنده طوز استهلاک ایدلر اولدغی کی بونی اصلا استعمال ایتمه بنلر ده بولنش و الی الآن بولنقددر . طوز صرف ایدنلرک خصلت بیزملری نبات ایله تقدی اتمک و غدای حیوانی ایله تمیش ایدنلرک بوماده دن استکره ایتدکر .

زراعت ایتدکار ایدر ایتلر طوز اکلنه دخی شروع ایدن اقوام اولدغی کی ذاتاً طوز بیدیکی حالده باشلی باشنه ات ایله تمیش اقوام نزدینه مها- جرتلر ندن طولانی کلباً طوز استمالی ترک ایدلر دخی وارد . غدای نباتی ایله طوزه احتیاج آرسنده بر نسبت اولدغی نبات ایچون بوندن زیاد تطویلاته حاجت یوقدر . طوزه اولان احتیاج حقیقه مواد نباتیه نیک بوتاس املاخی زیاد مقدار محتوی بولمئده سندی ایلری کلیمکده در ؟ سؤالی وارد خاطر اوله بیلور ؛ زیرا آتیده کی مطالعه دن آکلا شیله چی وجهه مواد نباتیه نیک زیاد بوتاسی حاوی اولمسی ده بو باده سبب مستقل اوله- میور .

ایشته موسیو «بونو» ک صرف نباتی یا خود نباتی و حیوانی اولوق اوزه مخلوط مواد ایله تقدی ایدن اقوام آرسنده طوزک استهلاک حقتده کی فرضیه سی بوندن عبارتدر . بومشهور طالمک بونجه بتبعاته میدان بدهاته وضع ایله دیکی مطالعاتی بر فرضیه اولمقندن زیاد حقیقت محضدر . چونکه بویه انسان و حیوانات اولز لر نده اجرا اولنان تجارب کره ارض اوزر نده ساکن — تمدن غیر تمدن — اقوامک عادات و امر معیشلرینه و تاریخ السنه لرینه و ارنجیه قدر اجرا اولنان تحقیقات و بتبعات ایله مثبت بونی بر فرضیه اوله کیف مانفق در میان اولنش برظن و قیاسدن عبارت اولمابوب صورت قطعیه قبوله شایان حقایق صیره سنه داخل اولمشدر .

محمد کمال الدین

ترقی تجارت و صناعت بختی [۱]

برمدتدن بری مطبوعات محلیه مزک «تجارت» و «صناعت داخلی» مزله صیق اشتغال ایله- مکده اولدقلری نظر بمنویت و شکران ایله [۲] بوندن التی سنه اول یازلشدر .

کورلمکده در . بو خصوصه «ترجمان حقیقت» (بند مخصوص) سر لوجه سی آلتنده ایجه آثار همت و حمت نشر ایله مکده اولدینی کبی «میزان» ده ذاتا اولدن بری ، هر شیده اولدینی کبی، بوخصوص ایچون دخی کندیسنه مخصوص بر طرز عالم یسندنانه، بر طور و قوف و تدقیق کارانه ایله اثبات قلم خیر خواهی و حیت ایتمکده دوام ایدبور .

ایشته بوکونده ترجمانه باقورم، «بند مخصوص» — ترقی پرستی — کرکار مسئله سی عنوانی آلتنده ممالک شاهانه داخلنده بحر آ بر طرفدن دیگر عمله کوندیله جک خام و معمول اشیا ایله ممالک اجنبیهه اخراج اوله جق ائتمدن آله کلن کرک رک رستمک معافیتندن باحث عطفولو احمد مدحت افندی حضرتلریشک بر مقاله علیه لری انظار شکرانه ابراز واران ایدبور .

بزده دهها زیاده احیاسی لازم کلش اولان شیلردن بری ده «تجارت» و صنایع داخله من بولندینی جهته مطلوبات حلیه تک بوجهته نه قدر زیاده خدمت قلیه و علیه لری توجه ایدر ایسه اوقدر بری اولدیغه شهه بو قدر .

فقط بر شیده کی تدنی بی کورمک ، ترقیسی توصیه ایتمک ایچون اویشک اساساً تدیسنه بادی اولان سپیلر آراشدیر بولوب تدقیق ایلمک اقتضا ایدر .

کیفیت تدنی به بعض اسباب واردرکه اسباب مذکورده موجود اولدیجه ترقی تجارت و صناعت کوچدر . حکومت سنیه شمعی به قدر برچوق امتیازلر و بردی . امتیاز صاحبلییه بر چوقده

مساعدات کوستردی . «اصول حمایه» بی ایلیری کوتورمک اوزده هرسته دهها نافع کرکک تعرفه لری، دهها کوزل تجارت مقاله لری تنظیم ایچون دول اجنبیه ایله مذاکره و مخابره لره عادتاً اردنی آرسنی کتبه به جک درجه لرده فوق العاده عنایت و عاطفت کوستردی .

شمعی حکومت سنیه تک شو تشویقات و مساعدات عمران پروریسنه کوره خلقک مقابله ترقی جویانه ویا ترقی پرستی بر آرز ناصدر . سابه موقوفه تابه جناب ملکداریده شمعی اواحتیاجات انظار ترقی پرورنده رفع وازاله ایدلمش، مشکلات و باخصوص تأخیر مستدعیات منلی موانع ترقی پرینه تسهیلات کبی آثار تسویق اظهار اوله کلشدر .

بند کر عاجزانه شمعی تجارت و صناعتزک ترقیسی ایچون بعض جهتلر تحریر واران ایدم جکم . فقط شونی دیمک ایسترم که صناعت و تجارتزک شو حاله کوره حکومت سنیه و ظرفه سی حسن ایفا ایتش، عادتاً درجه سی بیهلر کچمشدر .

حکومتک سو مساعدات و تشویقات طالع سنه کوره ، خلقدن بر ترقی ایشدائی کوره جک اولور ایسه تشیبات و اجراءات حمایت کاریسنی دهها زیاده توسیعه ده همت ایدر .

هر حالده ، شمعی نوبت همت ارباب تجارت و صناعتزده قالدی .

عجا بو همت منتظره بی آنلر وجوده کتیره .

بیهلر جکر میدر ؟

مساعده بیورولور ایسه ، آندن بحث ایتمک ایسترم ؛ ذاتا کرکارکک معافیت حاضره سندن حصوله کله جک تأثیرات حسنه و ترقیاتک درجه سی تصویر ایچون خیر خواه محرر امیدینی بک ایلیری سوق ایلمش اولدینندن بویله بر قاچ سوز سوبله به جکم . شو قدرینی اشارت ایدم که بوراده طوغریدن طوغری به «صناعت» قسندن و آنک تقراتندن بحث ایدم جک دکلم ، ارباب صنایعز اوروپا ارباب صنایعی کبی بالذات صنعتلرینک تعلق ایدم جکی فنلره اکتساب منسویت و قوف ایتدیجه ، یاخود ارباب فنک دلالتله نائل اولماقچه شو حال ایله ترقی بر آرز مشکلیه اوله جقنی دوشو .

نهبیله جک اولسه ده ، ایشک او جهته نه اقتدارم ونه ده بر فکرم اولماقندن آتی یه آنک حقته افکار مخصوصه پیدا ایتش اولان ارباب و قوفه ترک ایدرکک یالکر تجارتک عدم رواجیله کرکک تجارت کرکک صناعتک اساساً تدیسنه سبب اولان بر شیدن بحث ایدم جکم .

بزده بر حال واردرکه ذره قدر انکار کوتور . مه به جکی کبی ، کرکک تجارت کرکک صنایمک تدیسنه اولان دخل کلیسی و دهها طوغرو تعبیر ایدیله جک اولور ایسه ، ممانت اساسیه سی هیچ سوز کوتورمه به جک بر حالدر .

او حال ایسه ، عمومزکک صناعت و تجارتیه عدم رغبتزدر .

مادام که تجارت و صناعتزک ترقیسی آرزو ایدیلوب اووایدده مخصوص بندلر تحریر ایدیلور ، آنک تدیسنه دخل کلیسی اوله بیهلر جکی شیلرکده

هر طرفی تدقیق و تحری ایدیلیدر و مادام که صناعت و تجارت حلیه منک ترقیسی طلب و التزام اولوب او اوغورده دولته بر کرکک رستمک الماسی قدر مساعدات اظهار بیورولور ، آنک ترقیسنه بر طریق سهولت تحری و تدقیق ایچون هر کسده مستحضرات فکریه سی یازمه مآذون اولمیدر .

بند کر ایسه ، بو ایشده اصل حکمفرما اولان شو عدم رغبتزدر بجه مساعده طلب ایدم جکم ؛ اما شو ادغامه قارشی تجارتیه صناعتک فوائد و محسنااتندن و مسالک سارینه اولان رجحانندن بحث ایدنلر بولورسه آنلره جواب ویرمکدن کندیمی آزاده کورورم .

بنده بر چوق ذاتلره تصادف ایلمدیم که تجارتک فوائد و محسنااتی تقدیر ایدر کبی بارلاق بارلاق سوزلر سوبله دیلر . فقط بوسوزلر ، او موجودیتنی ادعا ایله دیمک رغبتلرینک عدم وجودینه شهادت ایدم بیلیرمی ؟

بر شیئه یالکر قولاً طرفدار اولمی دکلم ، فعلاً و حقیقه ده توسل ایتلمک که اولولده کی طرفداردی و میلان دخی صورتیاب وضوح اوله بیلسون .

تجارت و صناعتزک ترقیسی لازمدر . بر شیک ارباب سلوک و اشتغالی نه قدر تراید ایدر ایسه ترقیسی ده الطبع اونسبتده حاصل اولور . عمومک رغبتنی او جهته جلب ایدرکک منسوبیتنی تربید صورتیه ترقینک تأمین ایسه یه شو بیکانه چارمه باقار .

باخصوص تجارتزک ترقیسی و آنک سابه سندن صنایعزک احیاسی آنجق مقتدر اللره ممکن اوله بیلر .

بندہ کر بر چوق تجارت اسلامیہ میں طائیرم کہ ہو کونسی کوندہ ہر برینک ٹروٹلری بر فابریقہ تأسیستہ، عجزہ صنعتکارانگیزک احیاستہ مدار اولہ جتی بر دستیکہ ترقی کشادینہ مع زیادہ کافی ایکن حفساکہ فکر لوندہ بصورتہ موافق ہیج بر حس کوریلمہ یرک سرمایہ لری تراید ایستیکہ. معاملات ومناسبات تجارتی لری توسع ایلمہ دیکہ، اسکی فکر محدودندہ طورور. بر آدمک صنعتندہ کی استعداد وغیرت ترقی جویانہ می تربیہ فکریہ وعلیہ سبیلہ متناسب اولہ جتی حقیقتہ کیسہ اعتراض ایلمہ من.

ارباب تجارت میانندہ غربک ترقیائتہ واقف اولہ رق زدہ مطلوب اولان مقصد ترقیہ طوغری تمید فکر، قطع مسافت غیرت ایلمہ جک درجہ لردہ بر تربیہ فکریہ بہ مالک ذوات بولندرق صورتیہ دفع اسباب تمدنی ایلمہ بیلک خصوصہ دی سنہ اکا بر مزدن بو اوصافی حائر ذواتک رغبت ومداخلہ لریلمہ ممکن اولور.

ایشته عدم رغبت یرسنہ تجارت وصناعتہ عمومک توجه و رغبتنی جلب ایلمہ وسالک اولایانلری جلب ودعوت وسالک اولانلری ندہ مسکرنندن خشنود وانلری ایقاظ ومظہر غیرت وانتشویق ایتمک پیاسہ منی تشکیل ایلمہ، بضاعہ مالیہ تجارتیہ کم مقدارنی تربید ایلمہ اونبندہ دخی تشبہاتی توسع ایلمہ کم دیدیکم کی غربک ترقیائتہ واصول تجارت ووسائط موجودہ صناعتہ سنہ واقف وزبدہ کی ترقیات مطلوبیہ آگاہ فاضل مقتدر ذواتک تکثیریلہ عالم تجارتی توسع ایتمک والحاصل تجارت وصناعتک ترقیستہ

خدمت ایلمہ کم انجیق طبقات عالیہ دہ بوانوب ٹروٹلری، اعتبارلری، اقتدار وفکر ترقی پروریلری عالی اولان ذواتک مساوتنریلہ حاصل اولہ بیلہ جکتی شدی بہ قدر اثبات ایلمہ بیلدم ظن ایلمہ من.

ایشته کیفیتہ شو نقطہ نظرلہ باقیلہ رق ٹروٹلری مساعد اولان ارباب علم واقتدار من علناً تاجر عنواتی طابقہ رق عالم تجارتہ داخل اولدق لری حالہ ترقیات مطلوبیہ وصول ایچون عادتا طرق مسدودہ کم بر جوخی فتح ایلمش اولہ جتی ومعنی ومادہ عالم تجارتی تصورہ صیغز درجہ لردہ اکتساب اہمیت ایلمہ من بولنہ جقدر.

ذاتاً عالم تجارتیہ بولہ جق لری ارکان ایلمہ شو ذوات نوسلوک عقید ایلمہ بیلہ جک لری شرکتلر ہر درلو تأسیسات تجارتیہ مساعد اولہ بیلہ جکی کی بریکلرک تجارت ووقوف مسبو ق لری اوتہ کلرک وسعت فکریہ واستعداد ذاتیلریہ برلشہ رک و ہر ایکی قسمک قوای مالیہ لری دہ اجتماع ایلمہ رک ترقی ایچون ایشہ اصل اوزمان کوزل بر حاضر رق کورلش اولور کہ عالم تجارت وصناعتزہ بر شمشہ انتہا ونسبقت حکمہ کیجک اولان شو ذاتلرک خدمت تحریر ایلمہ ذوقیاب اولانلری ایش آرمسندہ ویول اوستی بر چوق لازم التحریر وشایان نشر وترجمہ مواد واعلانہ ومطبوعات تجارتیہ وصناعتیہ تصادف ایلمہ جک لری کی بضرری دہ ہم بر فابریقہ کشاد ایچون لازم کہ جک ماکینہ لہ اوستہ لری بولق، ہمہ اورویانک مؤسسات واعمالخانہ تجارت صناعتلریشک احوالی آکلامق ایچون تربید

معلومات واعتبار ایلمہ لری دخی بونی تعقیب ایلمہ نجوہ ترقینک بر قسمی حاصل اولمش حکمہ کور.

ہلہ تجارت وصنعتکار سلکندہ دخول ایتمک ایچون افراد مزدہ حکم فرما اولان رغبتسز لک اک بیوک اسبابی، انسانک خلقہ محبوب اولدینی شرف ذاتینک اورادہ کی تقدانندن ایلری کلش اولدیغندن شرف وصیتلری ہر صورتلہ طامنش اولان کارمزک بوقسمہ سلوکاری اول امردہ ایشته بوجہنی اورندن قالدیرر وتاجر ویان صنعتکار اولدینی بیان ایلمہ، آدم اولدن اولدینی کی، کنڈیسنک محضاً بومسکندہ بولنہ سنندن طولانی، قابلیت تحریر وقرائت، نجابت نسیبہ کی شیلردن محروم

عادی بر شخص ظن وتلق ایلمہ سنندن ارتق احتراز ایتمہ کم باشلار ایسہ حکومت سنہ دخی تجارت وصناعتک ترقیستہ اک زیادہ یاردم ایتمک اوزرہ — اورویا مہرا کر تجارتیہ سنندہ اولدینی اوزرہ — پیاسہ دہ تجارت ویان صنعتکار اولانلر مزک اجتماعتہ مخصوص ہرمانکی صورت ایلمہ اولور ایسہ اولسون ترقی ایلمہ بیلنرک للطیق، وتجار ویان صنعتکاران زندہ خدمت ایلمہ جک کاتب، خدمہ وچراق وسائرنک تعیین مدت مساعیلری واستحقاقلری کی ہر درلو احتمالاتہ قارشی حقوقنی محافظہ ایلمہ جک اسبابک استحضاری ومثالراجانہ اوزون چارشی کی صنوف صنعتکارانک بولدق لری عجلہ بر مکتب کشادیلر کرک اوقویوب یازمی، کرک صنعتلریہ تعلق ایلمہ جک شیلری اوکر تمک وباصوص ہر صنعتکار واجرک تربید ٹروٹنہ اک زیادہ یاردم ایلمہ اصول دفتری

وحسابی تحصیل ایلمہ کم اوزرہ اوصنعتکارلرک شاگرد، قافلہ، کی چراقلریلہ کتج وسنلری مساعد اولان اوستہ لرنک ہر کون ویانفتندہ اوچ درت کون اولسون بر ایکشر ساعت اوکتبندہ تحصیلہ مجبور ایلملری کی تدابیر علاوہ بیورور، وایشته بر ایکی شعبہ مزدہ آرزو ایلملن ترقی انجیق بصورتلرلہ تیسرئای حصول اولور.

رومان

چفتلکدہ [۱]

روح نواز نہ تحرکی نی بوستون بوعالم انوار ایچنہ غرق ایدیوردی.

بو کوزل کلرک ہر برنی قلم باشقہ بر درلو سوپوردی. انسانک سومک نہ قدر احتیاجی وار ایتمش!... حجت نامنہ انجیق مقہوربت قلبیہ آشنا ایکن سنہ قلبک بومیلان غیر ارادیسندن کنڈیمنی بردرلو ضبط ایلمہ بیورم. فقط اعتراف ایتمی کہ بوکون بنم استحسان ایلمہ بیلہ جک ہر شی اووجود پریدہ اضاعتلہ نظرمدہ بر قیقی حائر کورنمکدہ در. ہر تبدل مناظرمدہ آتک باشقہ بر اداسنی تخطر ایدیورم. جبال رفیعہ آغاچقلر، صو چاغلایانلری، درلر، ہیوب ایلمہ روزکار بتون آنکلہ ایستیکمز مکالت عاشقانہ منی عکس ایدیور صانیورم. بکا اولہ کلپور کہ بر آزدقلہ

[۱] کچن نسخہ دہی رومانک ۶۱۱ نچی صحیفہ کم باش طرفنہ قونولان برفاچ سطر فیلددر.

وقف گوش ایدم جگ اولسمه اوبی چاره نك صداسی
ایشیدم جگم .

کوبه واصل اولدیغ زمان اطراف مستغرق
صحت وسکون ایدی . کوك بوزی شفاف بولوطردن
متشکل بر غازه سفید ایله مستور ایدی . مسافره
نازل اولم چغ محل خلیل افندیك طسانیدقلردن
برذاتک خانه سی ایدی که خلی مدت برابر اولمشدی .
بن اول امرده کوبه طوغری جیقمیوب باغیر آره سندن
ویوسک آغاجلر سایه سنده امتداد ایدن طار بر
بولی تعقیب اتمک ایستدم . فقط قالیقی اولان بوبولک
بوکوبنی طولاشیر طولاشماز کندیمی غیرمتمنم بلش
ویکدیگردن باغچلره تفریق ایلش منفرد و برقاتلی
اولر اوکندم بولدم . هر مسکنک خارجه طاشدن
ویاتخشدن بر مریدونی واردی که بوده اوست
قات اعتبار ایدمک لازم کلن وطور اقرده بنا ایلش
اوطلرک فوئده بولنان دارهیه جیقمی اچون
ایدی . بچهره لک اوکندم بر چارطاق واردی .

بونلرک هر برنده اوزوم صالحلمری نظر اشتہابی
نحرک ایدیوردی . بوراده کی حیسات صرف
راعیانہ ایدی . حقیقه هر درلو تقیدات دنیوبدن
آزاده بر عمر سورمک ایستمشن بورادن موافق
عزنتکاه بوله مازلردی . مسافره اقامت ایدمک اوج
کون ظرفنده جواری ایدن ائی طولاشدم .
هر آقشام کچهیه بطوغرو عودتمده قارتم نہایت
درجده آج اولارق سفرهیه اوتورور . کالتالکله
طعام ایلدرم . یه مکلر بی باشلیجه کومسده کی
طاوقلر . بعضاده قوزولر تشکیل ایدیور . اینک
سودپله مانده سودندن چیقاریلان تره یاغلیری .

یاقینده کی باغچدن قویاریلان نازه سنزوات ، کراز
واوزوم کبی میولر تالوللردن غنا کثیریله جگ
درجده مبدول . بو درجه تفصیلاتدن معذب
اولورسه ک ایشته ختام ویربورم . کندیمدن بو قدر
بحث ایدمکمدن طولانی یه بی خودکاملقله اہام
ایتمه . چونکہ بورادہ کی کویولرک احوال سندن ،
اخلاق وعاداتندن بحث ایدم جگ اولسمه مکتوبی
اقویوب بیتیره چگی اصلا امید ایتم . هر نه ایسه ،
بم بورادہ کی اقامت خلیل افندیکن الدیغ بر تذکره
ایله ختام بولدی .

خلیل افندی همشیره سی وانک قزبله
برابر عودت ایتمش ، حتی عودت ایدمہ لی ایکی
کون اولمش . . . بم بوانشاده ظهور ایتمه مکلمک
اوزرته بوند کرمن یازم نه مجبوریت کورمش .
چفتلکه عودت ایدمک وقت کچه اولمشدی .
ذاتاً ورغون بولندیغندن کیسه بی کورمکسزین
طوغری بجه دائرہه چیقدم . مندک اوزرته
اوزانیوردم .

بن بورغون اولدیغ وقت بر درلو اوبوبیم .
بو کچهده اوقوم قاجدی . هوا لطیف اولیغندن
یرمدن قالدقم . بچرمی آچوب اطرافی تماشا یه
قوبولدم . طسار آوارہ نکاهم طبقات ظلام
آرستنده هیچ برشینہ تعلق ایتمکسزین طولاشدیمی
وقت فکرمده یلم نه کی بر سیدن طولانی بوکان
قادینلره اشتغال ایدیوردی . پیشکاه تفکرمدہ قرق
بش یاشلرندہ شالوارلی ، میتانلی ، باشی یتملی ،
صاچلری متعدد اورکولر بر قادین ایله یانی باشنده
بسه کندیمی کی کیش ، بوزی کوزی اسمر ، اوفاق

فنا دوشونچلر! . تبدیل فکر ایچون بر آزا طرافه
باقدم . ایلک ہار اولانچہ لطافت و طراوتیله وادینک
اوستنده بو یان اولیوردی . لاله ، منکشه ، گل ،
یاسمن قوقورلیله معطر اولان نسیم بوزمه چاریدنچہ
روحده سرینلک حس ایدیوردم . قیرلرک اوستنه
سیسلر ، ضیای ماهتابه طوغری تعالی یه باشلارکن
قلمدہ بوسیسلره بورونہرک اوانمتناهی عظمتی سیر
ایتمک ، بیاض بولوطلر آره سندن غائب اولق ،
بر باشقه طللر ایچنده طولاشتی ایستایوردی .
باریم ساعت قدردها دیکلہدم . آرقی عود چاتایوردی .
بر سکون مطلق حکمفرما ایدی . یالکر کاهچہ

اوزاقدن اوزاغه براق کویک حاولور ، بچهره نک
اوکندن آقان دردهده بوسکوتہ آهنگ اولیوردی .
جامی اورتم . آرقی یانچغ . یارن یه قونوشق
اوزره شمدیلک مکتوبی بوراده براقیورم .

§

— ایرتہ سی کچه . ساعت بش —

بوصباح ایرکندن مصطفی اوطمه کلدی .
«نه ایستورسک؟» دیه صوردم . افندیکن کندیمی
کورمدن آیرلامقلقی رجا ایدمکیکی سوله دی .
«بکی» دیم ، کیکک باشلادم . بونک اوزرته ایکی
ساعت کذار ایتمشدی که برابر اوشاق کلوب
افندی سزی بکلوریدی .

مابعدی وار

استاعیل حتی

برچوق تجسم ایدیوردی . چیرکین خیالاتی فکرمدن
طرد اتمک آرزو ایدمکیکه اونلر لانتقطع بی تعدب
ایدیوردی . نہایت صویونوب یانغنه کیرمک
اوزره ایدمکه کوشته برترانه لطیف عکس ایددی .
بورعردنغمه سی آکدیورودی که هوب ایدن خفیف
روزکار صوک ایگیلتیری بکقدر ایصال ایدیوردی .
اول امرده تأثیر تعبهده وچارخلل اولان قوہ مدرکمک
بی اغفال ایدمکیکی ظن ایدتم . دقله دیکلہدم .
فی الحقیقه برعود صداسی ایدی . هرمده یاقینده بر
بردن چالینیوردی .

موسیقی یه بم نه درجه مفتون اولدیغی سن
بیلیرسک . هان فرلایوب بچرمیه قوشدم ، ظنلر
ایچنده آغاجقلر آرستنده طولاشدیغندن اولمکی که
بوسنده لیل مقمرمه مخصوص برمحزونیت خفیه ،
شکایت غریبه واردی . دیکلہدم ، ایچہ و آهنگدار
برصدا یاواش یاواش ترانه عودی تعقیب ایدیوردی .
شدی یه قدر بو درجه تلذذ ایتممشدم . عودک بو
کیسه دن اعتباراً بدء ایتمسنه نظراً بونی چالانک
کیوالده ویا کریمدن بری اوله چغنه شہام قالدی .
کچوک قیزک دها اون اوج یاشنده اولدیغی خلیل
افندی اولجه سولیشدی . بناء علیہ انک بو قدر
ماهرانه ترنم ایدمسه لکه چکنده تردد ایدیوردم .
دیمک که بونی چالان والده سی ایدی . کولکده بر
انسباط ، دوداقلرمدہ بلرسز بر تبسم پیدا اولدی .
کوزمک اوکندم طولاشان اولکی خیالات برینه
شمدی بشوش چهرمی ، کوزل یوزلو بری بیکران
اچویوردی . لکن پیشسیر . پیشسیر . بونلر نقدر

ادبیات غریب

خطابه

ناتناس

مؤلفی
امیل زولامترجمی
جیل زکی

- ۱ -

ناتناس، ماریلیان کله لیسل صواقانده بر اولتک اوست قانتنه بر اوطنده اقامت ایدور - دی . بو اول دولتی دولت اعضاسندن برون دانوبلرک قوناغیله یان یانه ایدی . ناتناس نجردهن اوزاندیجه قوناغک مزین باغچه سنک کوشمنی کوره بیلیدی . نظری ، اطرافه سابه سالان او قوجه آتاجلرک یشیل تپه لردن کچر ، یارسه منعطف اولور : سن هرینی ، توپلری ، لور سیرایلرینی ، ریختک امتدادینی ، پرلاشیره قدر ایله چیقه اوزانوب کیدن چاتیلری دوز طولاشیردی .

بو اوطنه ، اویمه مرمردن یانلش تک نجره لی طار بر طوان آرمی ایدی . مفروشات پک ساده ، یاق ، ماسه ، برده صندلیه دن عبارت . ناتناس اوجوز اولدینی ایچون بورایی اتخاب ایتشدی . بر ایش بولنجیه قدر اوتوره جقدی . دیوارلرده صبور ، قابا کاغدلر ، کیرلش ، یرتلش ، طوان تلک ایتچنده . هر کوشده سفالت مشهود . لکن بونلر ناتناسی اورکوتمیوردی .

لوورری به قارش یانانغه اوزاندینی وقت حالئ - معور ، زنگین بر شهری یرتمی صبح بد استیلاسنه کچیرمک ایچون بیلان حاضرلامش - بر جنرالک او کچه بی بول اورتنه سننده ، مردار بر لوقاطه ده کچیریشنه بکریوردی .

تاریخ حیاتی پک قصه در : ماریلیالی بر دیوارچینک اوغلی . اورانک مکتب اعدادا یسنده درس کورمش ، دانغا اولادینک بیوک بر آدم اولمسنی تحیل ایدوب طوران والده سنک تربیه سیله بومومشدی . اون ی صوک امتحاننه قدر الدن کلن فداکارلرده قصور ایتهدیلر .

والده سنک وفاتندن صوکره بر تاجرک یاننده یازمیلجه باشلادی . بو صورته اون سنه کچیدی .

اگر پدری بر یانک اسکلمندن دوشوب سقط اولماسیدی ، ناتناسی باباسنک یانه اولادلق وظیفه سی باغله ماسه ایدی یارسه چوقدن کلشدی . حال بوکه پدرینک هر درلو لوزامنی احضاره مجبور ایدی . اون ی گیه براهه بیلیدی ؟

بر آقشام اوه کلدی . باباسنی روحسز بولدی . زوالینسک چوبوغی دها یانی باشنده توتوب طوریوردی .

اوک اشیا سنی ایکی اوج کون ایتچنده صاندی . اله ایده بیلدیکی ایکی یوز فراتیق قدر یاره ایه کندینی یارسه طار آندی . والده سنندن ثروت ، اشتهار آرزوسی انتقال ایتشدی . دها کوچککلن عظمت مرده ایتسنندن ، اقتدار خارق العاده سنندن بحث ایدردی . قوللری قیصه ، اوموزلری طار ، اینجه جک

رهدینغو تپه جدی طور کورستمکه چالیشهرق ، اطمینانه دلالات ایدن برسسه « بن مجسم اقتدارم » دیدیک وقت هرکی کولدوره جک بر حال کسب ایدردی .

کیت کیده ، ححیرات دماغیه سی بو قوت فکریله طولدی . علله او ائدن باشقه برشی کورمیدور ، مشهودی اولان مظفر یانک کافه سنی اکاعطف ایدبور ، هر نه یه موفق اولورسه سببی آرزو ایه قوتلدر دیوردی .

بر بازار کونی ، ماریلیالیک اطرافنده کی خرابه زاده کریوردی . دوشوندی ، کندیسندن بر ذکای فوق العاده بولور ، ذرات متشکله سننده بر حس طبیعی مشوق طور بوردی . دانغا ایلرله مکه ایستیوردی .

اوزرینه جمعیت بشریه نیک اوتوز سنه دنبری نظر اهمیتی انعطاف ایتدیکی حالده بپله ، او هیئته کندینی بیلدرمک ، حصه شخصیه سنی آلق ایستیوردی . بو یوکسک دوشنجه لرله اوه کلش ، علیل باباسنک قارشیسنه اوطورمش ، بر صحنندن عبارت اولان باتانسله کفاف نفس ایتشدی .

بو حسلر ضعیف بر آرزو ، اکلنجه لی ، عامیانه بر ایستک دکلدی . آندک کی حس بر احتیاج طبیعی حکمی ایه شاننه البق کورمه دیک بر موقعی ترک ایدرمک یاواش یاواش ترغ ایدن شدید بر آرزونک ، پارلاق بر ذکاک آری ایدی .

یارسه کلنجه قولایجه بر خدمت بوله جغنی امید ایدبوردی . ایلم کونی اطرافی طولاشدی .

توصیه نامه لری بر لریشه کورتوردی . مدار استناد صاندینی بر قاج همشیرسینی زیارت ایتدی .

آردن بر آری کچیدی . تیجه کورلمه دی . هرکس زمالک فالغندن بحث ایدبور ، ذره قدر اهمیتی حاز اولمایان وعدلرده بولنیوردی .

یازه آزالدیجه آزالدی ، بکری فراتیق قالدی . بونکلده یالکر اکک یه مکه ، قارا کلقده باتیق شرطیله بر آری اداره اولندی . بو بر آری ایتچنده هرکون طولاشدی ، فقط بنه هر آقشام اوطنه سنه مایوس کلدی . مع مایه جسداری ده الدن بر اقیوردی .

آرد صیره حدتلیبور ، حالئ عدالت بشریه نیک خلافتده بولیوردی . بر آقشام اوطنه سنه کلدی . قارتی طویوره جق بش یارمه قالمشدی . اون یاره بوج آله جق احبابی ده بوق ایدی .

اوکون یاغور یاغوردی . یارسک صوغوق ایری یاغور دانه لری آتنده ایصالنه ایصالنه اولا « برسی » یه ، صوکرده « موتارتره » کیتشدی . صوگ امید ، او ایکی برده ایدی . لکن حیفاکه برینه بر دیکری قبول اولنشدی . اوری ایچونده حسن خطی کافی کورلمه دی . زوالی یارسنه معیشتک نه قدر کوچ اولدینی آکلامش ، نه قدر اهمیتمز اولورسه اولسون ایلم فرصتن استفاده ، اگ عادی بر خدمتی بیسه قبوله راضی اولمشدی . افسوس ! اوکاده موفق اوله مادی .

یاغور ایلکیرینه قدر ایشله مشدی . موتارتردن ایله یاواش یاواش کلدی . دماغنده

بیک درلوا واردی. یاغور آزالمشدی. قالدیریمده
حیزله کلوب کیندرلر دیرسک اورپوردی.

بر صرافک اوکنده طوردی. بش فراتیق!
بوکون الملسنه موفق اوله یئیک ایچون بش فرانغه
مخاجدی. بش فراتیق، برهفته لک مدار معیشت! البته
اوزمانه قدر بر ایش بوله بیلیردی.

بوآشاده اورادن کین بر آرایه اوزرینه زلفوس
آیدی. یوزی جامور ایچنده قالدی. ناتاس
یوزنی سیلپی. آدیملرنی حیزلاشدردی. اوکنه
کلناری یومروغیله ده بریمک ایستوردی.

دیشلایوصاغانده براونپوس یوانی کسیدی.
«فاروسل» میداننه کلنجیه، «توبلر» به باققدن
کنیدنی آلهادی. بوباقشده غبطله کوروتیوردی.
سن یر کوروسنده حیزلی حیزلی بورویوردی.
اوکنسندن کبار طوری بر قیزجیز کچدی. بولنک
بوصورتله بردها کسلیشی کنیدینسه بک بیوک بر
تحقیر کچی کلدی. کوچوک برچوجوق بیله اهمیت
ویرمور!

اولهسنه کلدی. قیریق صندالیسنه اوتوردی.
محقر بر آدم کچی اوکنه باقدی. باتالونک جامور
بارجه سی گوزدیکدی. آتشنش قوندورمسندن آقان
صولری کوردی.

آرتق امید قایلیری کاملاً قانمشدر. کنیدنی
نصل اولدوره بیله کیندی دوشوتیوردی. بارس اولنک
قدرنی آکلایه مامشدی. انخارینی، قدر بیله بن
خلقه بر جزا صانوردی.

بر آدم کنیدنی قوی کورور. اقتدارینه کوره
برده اوقدرتی آکلایه جق، محتاج اولدینی وسائلی

احتضار ایدجک کیمسه تصادف انخزسه نه ییار؟
ایشته بوحال یاسنی آرتیردی! حسدتی
موجب اولدی. نظرانده قورور بر بنادن عبارت
اولان توپلری به نفرته باقدی.

هیچ بر ایشدن چکنیور، پارماقنرنگ اوچنده
دنیاپی یرندن قالدیر جق قدر قدرت بولیوردی.
مع مافیله شودقیقه مسکننه محکومدی. قفسده قالمش
ارسلان کچی اوکسنسندن کنیدنی بیوردی.

بوهیجان بر آرزوکره آزالدی. اولومی پک اینی
بولدی. قالدیملی بر ماکینه ایجاد ایدن بر مختراع
علمدهکی لاقیدلغه قارشی اختراع کردهسنی بارجه

بارجه ایدوب آندیغنی کوچوک ایکن ایشقتشدی.
ایشته شمدی کنیدنی ده اوخترع کچی ایدی. ذکاسنی
کیمسه به تقدیر ایستدیره مدهدی. محفظه دهاسنی مجمع
محسبات و مرکز فعالیت اولان یئینی بارس
قالدیریملرنده بارجه لایه جقدی.

کونش غروبده حاضرلامشدی. اطرافه
صالدینی صوگ شعاعی «دانوبلر» باغجه سنک
قوجیه آفاجنرنگ خزانیدینه، صارمتراق
پاراقلرنده دلفریب بر منظره تشکیل ایشدی.

ناتاس عالم فلکینک بو محتمم ذرتمنه وداع
ایچون یرندن قالدی. اولمزدن اول بردها
او زیب سماه باقدی، باشنی بجرمدن چیقاردی.

بعضاً او باغجهده برتسلسله مخصوص بر
طوره کون بوجوک، صاریشین بر قیز کوروردی.
فقط ناتاس کینیدنی بو صورتله خیسالاته
قالدیر ایلردن دکلدی. سنی، طاولان آرمسندده
اوتوروبده سفالتنی نظر دفته آلرک زنکین بر

کیرمشدی. موم بولدی، کنیددی باقدی. ناتاس
قارشینسندده کیلره نجهله باقدی. قادینی طایبوردی.
قاپوچی کیمسنگ کیندلرنی راحتسز ایتمه جکلرنی
واسته دکلری کچی کوروشه بیله جکلرنی سوله دی.
چکلدی کیندی.

ناتاس آیاقده، حیرتهله باقیوردی. قادی
پجهسنی قالدردی. قرق بشلک، باشجه بر
زاهدده چهره سی کورندی. اندام اوفاراق، اولدجه
شیخماندی.

دلقالی، قادینه سبب ورودنی معنیدار بر
باقیشله صوردی. اوتورمسی ایچون معهود
صندالیسنی تقدیم ایدنجیه زائده کنیدنی تقدیم
ایندی.

— اسم مادمازل (شوین) در. سزک
ایچون خیرینی بر ایش وارده اوکا دائر قونوشمغه
کلدم.

ناتاس، یانانگک کنارینه اوتوردی. (شوین)
بو اسمی هیچ ایشتمه مشدی. قادینگ، تمایله
مقصودنی آکلاده نیلمسی ایچون اختیار سکوت
ایندی. فقط اوغچله ایتوردی. اطرافه باقدی.
شو طار اوطنی کوزدن کچیردی. آجادینی بچنده
دوام ایچون تردد کوستیرر کچی اولدی. نهایت
طاطلی سسله، نازک جله لرله سوزه باشلادی:

— افسدم! سزه دوست صفتیله کلپورم.
حقکرده بک آجیقلی شیلر طویدم. صاقین برسوه
فکره مینی صائمیکر. سزک منفعتمکون باشقه هیچ
برامل یوقدر. بوکونه قدر حیاتک سزجه نه مرتبه

قیزی دوشونه جک درجه پی کچمشدی. بالکر
شمدی، دنیا به وداعه حاضرلانیدنی شو دقدیده
اونی در خاطر ایتدی. عجب اوکیمدی؟ فقط بو خاطر مده
یئینی یاقدی. یومروقرلنی صیقدی، چونکه
آره صیره قوناغک یاری آجیق بجرملرن
ایچریدهکی دبدبه پی کورور، دماغنده حس نفرت
اویانیردی.

— اوف! سعادت آتیمه یی تأمین ایچون
ممکن اولسه کنیدنی صانام!

بو فکر بر دقیقه قدر پیننده طولاشدی.
اگر آرزو وغیرنه مقابل یاره اقراض ایدن بر کیمسه
اولسه هان شمدی اورایه قوشه جقدی. فقط
بو ره نلرک ماهینی آکلایان یوق!

کنیدنی بر دیپلومه صانسه، آلان دکاسندن
استفاده ایدر. بر بانکر آلسه استعدادندن
مستفید اولوردی.

بوتصورات آنده بالکر تأمین استقبال ایچون
تحصل ایشدی. تصوراتنگ اهلیکنه آچی برتسم
ایندی. واقعا بر جوق دلیقانلیر زنکین اولور،
سفالندن قورتولور؛ لکن مشروع دکل. بوکاده
ناتاسک وجدانی قائل اولمادی.

آرتق دوشونمندن، تخیلدن اوصانندی.
اورنهلق بر آرزو دها قارابر قاراماز کینیدنی
بجرمدن آتمه قطعاً قرار ویردی، ینه او قیریق
صندالیسنه اوتوردی.

وجودینه فوق العاده بو پورغونلق استیلا
ایتمشدی. اوتوردنی برده اوبوقلوردی، بر سس
ردن بره اویانیردی: قاپوچی، برقادین ایله برابر

— یکی . او حلاله مقاوله بی آکلام .
— بو کنج قیز ، حامله در . یالکز چو جوغی اولادم دیبه طایبق لازم .

قاین بو سوزلی سوله درکن اولکی وضع متراهنه سنی اونوندی . مقصدینی بر آن اول آکلامتی ایستوردی .

بی چارنک اک اول عقلنه کلن شی قلاوزنی قاپودن طیشاری آتیور بر مکدی . بر آز تائی ایتدی . دوداقرینک آره سندن شو سوزلر دوکلدی :

— بو بدناملقدرد ،

— بدناملمقی ؟ خیر ! بوسوزی قبول ایتم . حقیقت آرانرسه سنز بر طالعینی فلاکتندن قورتاره چکسکز . کهکک دها یکی باشلادی . قیزچیزک بابایی هیچ برشی نیلیور . شمعی چوجوغه

بر نام لازم . درعقب ازدواج وقوع بوله سنی دوشوندم . اکر ایش میدانه چیغه جق اولورسه زوالی بابا کندیسینی اولدوره چک ، واقعا ایشی اصل سبب اولانک دوزلتمه سی لازم ، اما اوده اولیدر . آه ! ندیده نه قدر اخلاقسزلر وار !

شوین سوزنده دوام ایدبوردی ، اما ناتاس دنگه بیوردی .

بو تکلیفی نیچون رد ایتملیدر ؟ بر آز اول کندینی صافمه بیله قرار ورمه مشیدی ؟ ایشته

مشتری کلدی ، اسنی ویره چک ، اوکا مقابل شرفلی بر استقبال اله کچیره چک . بوده عنبله آلم صایم ! . جامورلره یانلارنه یانلارنه باقدی . آقشامدن بری برشی بهم دیکدی دوشوندی .

فلاکتی موجب اولدینی سنزک نه درجه جسامتله مشاق حیاتیبه غلبه ایتدیککری ، بو قدر مساعینک نه شیعه ویردیکتی بیلیورم . اسرار ذاتیه کره کسب وقوف ایتدیکم ایچون عشق کزی رجا ایدرم . امین اولکرکه امل یالکز دوستلقدرد .

ناتاسده مراق کیندکجه آرتدی . حرف واحد سوله مکسزین دیکلیوردی . بو قدر معلومانک بهمه حال قاپوچیدن آندیننه حکم ایتدی . شوین سوزلرنده دها زیاده بر تأثیر حاصل ایده نیک ایچون احترام ونواز شکاره طورلر کوستوربوردی دیدی که :

— سنز استقبالی پارلاق بر دلیقالیسکز .

هر تشبیکری تمقیب ایتدم . اطراف کزی قاپلایان بدبختلق بولوطلری تأثریمی موجب اولدی . سنزه بر دوست یدمعصواتی اوزادیرسه اوج اقباله وارده چنگری آکلادم .

بد بخت کندیسنه بر خدمت کوسترله چک صاندی . نه اولورسه اولسون قیدله حاضر اولدینغی سوله یلدی .

شوین بر آرز صوصدی .

— طالکری برده اولنکده نجر به ایدر میسکز ؟ دیدی . ناتاس ، اولنکمی ؟ دیبه هاقیردی .

— امان یاری ! بکا کیم واریر ، مادام ؟ بن کندیمی اشامدن عاجزم . حال بوکه آله جقم قاینده بدنن فقیر اوله جق ، دگلی ؟

— خیر ! کنج ، کوزل ، زنکین ، اصیل بر قیز وار . ایستدیککز مرتبه طالیبه وارده نیک ایچون نه لازمه بو کون الکره ویره چک . ناتاس تسمی بر اقدی . کوزلرینی بره دیکدی .

ایکی آی طرفنده چکدیککی مشقتلری خاطر لادی . قرارینی ویردی : اولیه چک ، اوله چکدی .

— قبول ایدرم .

شویندن لازم کلن ایضاحاتی ایسته دی . بو قلاوزله مقابل نه ویره چکینی صوردی . البته اوده کندی منفعتی کوزده چک . واقعا شوین اولاهچ برشیده کوزی اولمادینغی سوله دی ، اما ایش اولوب بئدکدن صوره یکریمی بیک فراق ویریلیرسه قا اولمایه چیغه ده آکلامتی ، ناتاس تردد کوسترمه دن قبول ایتدی .

— باقکز سزین دشوندم . اوده موافقت کوستردی . بیلسکه بر وایش نه قدر خیری اوله جق ، بکا هر زمان دما ایده چکسکز . واقعا زادکندن ده بر قوجه بوله بیلیردم . هله بردانه سی وارکه الهی بیله اوپر . لکن بن ایسته مدم . هم سزیم خوشه کیندکر . ذکیسکز ، نجر به کارسکز ، استقبالکیز امین .

— بوندن صوره هر زمان امر کره منتظرم .

طیبی بی ده اونومازسکز .

شمعی به قدر آرده اسم کچه مشدی . ناتاس صوره مغه چچور اولدی . قلاوز آیاغه قالدی . ایکنجی دفعه اولرق کندینی تقدیم ایتدی :

— مادمازل شوین . بارون وانویلرک قوناعنده کهلیام . مادام لابارونک وفاتسندن بری قوناغک هرایشی بن کوروم . بارونمسک قیزی مادمازل قلاوی المده بوودی . سنزه زوجه اوله رق حاضر لادینغی بی چارده بوور .

شوین سوزینی بتیرر بتیریمز ناتاسک

حیرتسندن استفاده ايله ماصه مک اوزریشه بش پوز فراللق بانق نوتی حاوی برظرف بر اقدی . اصولچ اولطه دن چقدی . بویاره بی اوله رق ویریلدوردی . ناتاس یالکز قانجه . نجر به قوشدی . اطراف ظلت ایچنده ایدی . آغاچلرک قوبو کولک . لریندن باشقه برشی کورنمیوردی . قوناغک یالکز بر نجره سنده ایشیق واردی .

ایشته کمال عظمتله کرن صاربشین قیز اوراده ایدی .

کوزلرینی اوقفله دن آیردی . شمعی به قدر کندینی عذاب آلتنده ازن بارسه باقدی . اوده پوشیده سیاهه بورتمشدی . اطرافه کوزکر ددی . استقبالتک محققنی دوشوندی ، دهشتلی ، خیزلی برسسه :

— شمعی سن نم سک ! دیدی .

— ۲ —

بارون ، ایش اولطه سی ایخا ایتدیک صالونده اوتوربوردی . سالون کبارانه برمنظره کوستورور . دی . آغیر مفروشاله سزیندی .

شوین بر آقشام اول قلاوینک وقعه سنی آکلادینغی بیلدیرمه اولمشه دوندی . برکت ویرسون که محراب ایشی تصحیح آماده بولنیور . اکر اوده اولماسه دیدی ناموسی بوستون الدن کیشدی . بوبصباح او آدمی بکلوردی . اولادینی التدن قایان بودنی دها طایمیوردی .

چنغیرانی چالیدی . کلن اوشاغه :

— زوزف ! بردلیقانی کله چک ! یانه کتیر .

باشقه کیم صورارسه اوده اولمادینغی سوله .

بارون اوچاڭك ياشنه چكدي . آجي آجي
دوشونبوردي . بو دامادك نهميله اقتدار ايدمه چك؟
آچلقدن اوله چك درجه به كان بر ديوارجينك
اوغلي ! واقعا شووين ذكاسندن ، استعدادندن
دم اوربوردي ، اما شمدى به قدر ناموسند قیل
قیل قیل لکه اولمیان بر عالمه ایچون بو چکلیبر
بلامیدر ؟

وقته یی طوبدی طوبدی قیزی کورمک
ایسته ممدی . قلاوی او طه سندن چیمبوردي .
بارون ایشک بر آن اول تسویه سنی ایستوردي .
زواللی آدمک ایکی کون ایچنده صاحبی دهازیاذه
آخامش ، باشی تتربوردي .

زوزف موسو نانتاسک ورودنی خبر وردی .
ایچری بارون برندن قالدی . باشی چوریدی .
کیرن دلیقانی به کوزنی دیکدی .
نانتاس یکی البسه کیمه شدی . بوندمده اظهار
ذکا ایدتی . اوستی باشی تمیزدی . هیئت مجموعه -
سنه باقاندی وظیفه شناس ، بر طلبه قیافتی کورور -
لردی .

اومنگ اورنه سنه قدر اپریله دی . آیا قده
طوردی . لکن تبصده ده بولغادی . بارون اون
حالا سوزبوردي . نهایت ککله به ککله به دیدی که :
— سزمیسکر ؟
سوزنده دوام ایدمه ممدی . همچانندن
بوغولوربوردي . شدت اظهار ایتمکندن چکینوردي .
بر آژ صوصدی . یه سوزینه باشلا دی :
— اقدی ! بلیرمیسکر که یایدنکر ایش
نه قدر فنادر ؟

نانتاس طلب عفویولنده سوز سوله مک
طاورانجه بلا اختیار بارونک شدتی آرندی .
— حرکتکر فنادر . نلک ایسته م . رجا
ایدرم ایضاحه چالشمه یکر . جنایتکرک انظار
عامده مستور قالمه سی ایچون قیزمک چواغکره
آتله سی لازم کیلور . اعضاسنی پریشان ایدمه رک
بر عالمه نلک ایچنه کیرنه نه دیرلر بلیورمیسکر ؟
«خیرسز» دیرلر !
نانتاس تکرار باشی اوکنه اگدی .
— قولایچه بر ثروت قازاندکر . بر هجومده
هم اولادی همذ" بابایی اسیر ایتدکر .

بو قدر شده قارشى کندی مدافعه ایچون
برایکی سوز سوله مک مساعده ایسته به چک اولدی .
— نه ؟ نه مساعده سی ایستورسکر ؟ بوراده
سوز سوله مک حتی بندر . سز بورایه . قارشیه
ناموسعی تحریب ایدن بر جانی کبی گله دکر می ؟
سزه دوشه چک برشی وارسه اوده سوله دکر می
دیگله مکدر . باقکر . بوراده نیم عالمه اوج عصر قدر
عمر سوردی . ناموسلرنده ذره قدر لکه کور -
لمدی . دقت ایتمدکر می ؟ بر سعادت ناموسکارانه
حس ایتمدکر می ؟ هرکس بو عالمه به شایان حرمتدر
دیورمیدی ؟ ایسته سز بوشرفی محو ایتدکر .
بوکونی کورمه دنسنه اولمک نیم ایچون دها خیرلی
ایدی . باق بش اون ساعت نظر قنده . اون سنه لک
عمر بردن کچمش کبی اختیارلادم .
صوصکر ! بی دیگله یکر !
نانتاس سازاردی . سوله به چک سوزده
بو له میوردی . کورکورینه بیان تشکره قالدشدی .

— اراده المندن کیندی . نه یایدنغی نیلیورم .

مادمازل قلاوی . . .

بارون ، قیزنک اسنی طونجه شدتله برندن
قالدی .

— صوصکر ! اوکرتمک ایسته م . ایستر

قیزم سزک پیشکرده طولاشمش اولسون ، ایستر

قیزیمی سز اغفال اتمش اولکر . بونلرک نجه اهمیتی
یوقدیر . اوکا هیچ بر شی صورمام . سزندنده

بر شی اوکرتمک ایسته م . هر ایککرده سرکر می
محافظه ایدکر . او ، نیم کیرمه ک تزل ایتمدیکم بر

مزبلهدر .

بارون طاقسنز قالدی . تیره ریک برینه
اوتوردی . نانتاس ، اعتقاد نامی اولان قوتی فایف

ایتمشدی . اولدینغی برده صالانئوردی . بر آژ
سکوت دوام ایدتی . دانولرک حدتی آزالدی .

جدی برایشله توغل ایدر کبی طاوراندی . حلاوتلی
بر سسله :

— عفوکری رجا ایدرم . واقعا اعتدال
دمی محافظه ایتمککم لازمدی . بو کون سز نیم

یدتکملمده دکل ، بلکه بن سزک دست تغلبکر دم .
ناموسم سزک محافظت اسرارکره منوطدر . سز

بورایه مهم بر ایشک تسویه سی ایچون کلدکر .
اوکا باقلم اقدم .

بوسوزلر ، اختیارک اغزنندن چیقده
تأثیرنک آرندینی کورولوردی ، یوز قزارده چق

برایشی دوستانه تسویه ایدورمش کبی محبوب
ایدی . قوتنراو آشین برقله امضا ایدله چکدر .

اوقلم بارونک بارماقنری یاقوردی .

— مادمازل قلاوی دانولرله والده سندن

ایکی یوزبیک فراق میراث قالدی . بورایه قوجه به
واردجنی کونه قدر طوقونایه چقدی . شمدی به قدر

بورأس المالدن ایچمه ده تمع حاصل اولدی . بوسزک
ثروتکرله برلشه چکدر .

بر دفتر آچدی . ایچره رقرار اوقودی .
نانتاس بارونی بوایشلردن وازیکریمک ایستوردي .

دانولرک حال سکونی ، حدندن دهازیاذه
نانتاسی اورکودبوردي . شمدی دها عظمتلی

کورونبوردي .
— ایسته ، نورتمک بو صباح تنظیم ایتدیکي

فوتراوده سزه ایکی یوزبیک فراق ابرادکوستردم .
بیلورم سزک ثروتکر یوقدر . بورایه سزک ثروتکر

اولدی . دوکون اولدقدن صوکره صرافندن
آله بلیرسکر .

— رجا ایدرم اقدم ، بنده کز ثروت ،
یاره ایسته میورم . یالکر کریمه کرک دست ازدواجنی .

— رده حقکر یوقدر . قیزم کفوی اولمیان
بر آدمله ازدواج ایدم . بن اوکا ویره چکم جهازی

سزه وریورم . ایش بوندن عبارت . احتمال که سز
بندن دهازیاذه بر شی اورمادکر . لکن والله

بن هرکسک اومدینغی قدر زنکین دکم !
بوصوک ضربه دلیقانی بی مدهوش براندی .

بارون اوساعتی چاغردی . قلاوی بی ایسته دی .
بارون یاواش یاواش کرینور ، بر شی سوله میور .

نانتاس حالا آیا قده ، حرکتسنز طوربوردي .
بو محترم اختیاری آلدانینغی ایچون کندیسینی

قارشپسندمه پک کوچوک ، پک قدرسنز کوربوردي .

فلاوی ینه عدم تزل ايله :

— آ، اوت! حققر وار. دیدی .

— اوت، ایگیزلده مرتبمن بررد . سزه

سولهلم ایستمدیمک بر خطابی تغییر ایچون اسم

آریوردک . بن نامی وردم . بکا کلنجه، جمعیت

بشربه کندیمی طاسحق ایستوردم . استقبال

پارلاقلی آرزو ایدیوردم . سزه اوکا واسطه

اولدک . ینه ماهیتلری بر اینکی شریکر .

پاهجغز برشی وارسه اوده بری رمزه مدیون

شکران اولدیغیزی اونوماقدر . فلاوینگ تبسی

کسلیدی . چه رسته ضرورندن بر حرت پیدا

اولدی . اینجه بر زمان جواب ویرمدی صوصدی .

نهات ینه سوزه باشلادی :

— بنم شرطلری بیلور، بیکر ؟

— نانتاس حلم و تواضی الدن بر اقایورق :

— خیر، مادام! لطفاً سولهلمک . هر نه ایسه

شعدین قبول ایده جگمی وعد ایدرم . دیدی .

— قوجه اولره قی یالکر، سزک نامکری قبول

ایدیورم . دایماً آیری یاشایه جغز . اوزرمده هیچ بر

حققر اولمایه جق . حرکاته قارشیمه جقسکر .

بو شرطلر ، نانتاسک آرزوسنه موافقدی .

هر جمله سنده قبولتی مشعر باشی صالمالادی .

— مادام، اگر نزاکت کوسترمک مجبور بئنده

بولنسه ایدم بو قدر شدتلی شرطک بنده کری

ایمدسزک ایچنده براقه جغندن بحث ایدرم . لکن

بز و اصلسز مراسمه رعایته مجبور دکلز . سزه

کوردیکم جسارت وجدیتدن نمونم . بز حیات

باغچه سنده چیچک قویارمدن وقت کچیره جکر .

یک اعلی ، بنده سزدن برشی رجا ایده جگم ، اوده

طرز حیاتکزه نجی قارشیدرمامه کر ، حققرده کی

مساعده می سوء استعمال ایتمه کردد . بسوز

فلاویک عظمتنه طوقوندی . بردن بره : «فاندی !»

دیدی . نانتاس ، حدقی تسکین ایتمسنی رجا ایدی .

موقع نازکدی . هر ایکیسنکده بری برینه طاش

آتمغه صلاحیتی واردی . فقط نانتاس بو قدر سوزی

کافی کوردی .

بو آرهلق شووین ایشه قارشیدی . فلاوینگ

وقعه سنی آکلانیدی .

فلاوی، مکتب آرهقداشیرندن برینک صیفیه .

سنه کیش ، اوراده ایکی آق قدر اوتورمش . بو

آرهقاداشنک برده جایتین قوجه سی وارمش .

ایشته او موسیوده (قوندن) دینکاری اخلاقسز ،

بر کچه بو قبزجغزک استقبالی ، دیسانسی پریشان

ایدیورمش .

شو سرگذشت نانتاسک اعصابنده تبه حصوله

کتیردی . قارشیسنده کنه مجانه کوزلری دیکدی .

— بافکر مادام ، بز بری بر مزلی طانیورز .

ایلیک کور شده بیکدیگر سزنی آناهه حققر یوقدر .

نه اولدیغیزی آکلایم . کور یورم که بدن نفرت

ایدیورسکر . احتمال که بکاده بی ییله مکز سبب

اولیور .

ماسایادمکی حالی ، حرص شهرتی ، یازسده

کچیردیکی ایکی آبی ، چکدیکی سفالنی آکلانیدی .

نه اولدقیرنی ییله بن بوجمیت بشربه مک قوانین

ظالمانه سی حقنده کی نفرتی سوله دی ؛ دایماً آبیق

آلتسده سوروش بر خلقت نه مزتی اوله بیلیرکه

— فلاوی قیزم ! ایشته قوجه ک اوله جق

ذات ! ازدواج یاقنده اولوب ینه جک .

بارون ، سوزنجی بتیر بر بتیرمن سالوندن

چیقدی . قابو قابانیدی . هر ایکیسده سوز سوله .

میوردی ، بری برلرینه باقشیدیلر . بیکدیگر نی یکی

طانیورلدی . یره انطاف ایتمش ایری الاکوزلر ،

لیسقه صاجلر ، صاریشین چهره ، کیارانه طور

نانتاسک خوشنه کیتدی . احتمال که اوچ کوندن بری

اوطمسنده قابونوب آغلامشدر . لکن یاقاننده کی

سربنک اوکوز یاشلر نی طوگدرمه مقتدردی . اک

اول سکوتی او اخلاخل ایتدی . اک اول سوزه او

باشلادی .

— ایش بتدی دکلی ، اقدم ؟

— اوت افندی .

فلاویده عدم نمونیت اظهار ایدن بر حرکت

کورلیدی . قارشیسنده کنی محقرانه بر نظرله

سوزدی .

— یک اعلی ! بن بو بازارنی کیمسه قبول

ایتمزیه قور یوردم .

نانتاس کندینه فیلادیلان محقر آمیز طاشلاری

آکلادی . باشنی قالدردی . واقعا بارونک قار .

شیسنده تبروردی ؛ چونکه اونی آلدادیوردی .

لکن بو قیزده کسندیدی کچی مجرم ایدی . اونلر

شریک جنایتیدی . اونک ایچون کال سربستی

واجترام ایله سوزه باشلادی :

— غفو ایدرسکر ، مادام ! بو بازارلقده

هر ایگیزلده نه اولدیغیزی لایقيله تقدیر یورده

میورسکر . بنده کزه قایرسه فطره مرتبمن بررد .